

Asa Dee Vaar

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥ (੪੪੮-੧੭)

ik-o^Nkaar satgur parsaad.

One Universal Creator God. By The Grace Of The True Guru:

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੪ ਛੰਤ ਘਰੁ ੪ ॥ (੪੪੮-੧੭)

aasaa mehlaa 4 chhant ghar 4.

Aasaa, Fourth Mehl, Chhant, Fourth House:

ਹਰਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਭਿੰਨੇ ਲੋਇਣਾ ਮਨੁ ਪ੍ਰੇਮਿ ਰਤੰਨਾ ਰਾਮ ਰਾਜੇ ॥ (੪੪੮-੧੭, ਆਸਾ, ਮਃ ੪)

har amrit bhinnay lo-inaa man paraym ratannaa raam raajay.

My eyes are wet with the Nectar of the Lord, and my mind is imbued with His Love, O Lord King.

ਮਨੁ ਰਾਮਿ ਕਸਵਟੀ ਲਾਇਆ ਕੰਚਨੁ ਸੋਵੰਨਾ ॥ (੪੪੮-੧੮, ਆਸਾ, ਮਃ ੪)

man raam kasvatee laa-i-aa kanchan sovinnaa.

The Lord applied His touch-stone to my mind, and found it one hundred per cent gold.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਰੰਗਿ ਚਲੂਲਿਆ ਮੇਰਾ ਮਨੁ ਤਨੇ ਭਿੰਨਾ ॥ (੪੪੮-੧੯, ਆਸਾ, ਮਃ ੪)

gurmukh rang chalooli-aa mayraa man tano bhinnaa.

As Gurmukh, I am dyed in the deep red of the poppy, and my mind and body are drenched with His Love.

ਜਨੁ ਨਾਨਕੁ ਮੁਸਕਿ ਝਕੋਲਿਆ ਸਭੁ ਜਨਮੁ ਧਨੁ ਧੰਨਾ ॥੧॥ (੪੪੯-੧, ਆਸਾ, ਮਃ ੪)

jan naanak musak jhakoli-aa sabh janam Dhan Dhannaa. ||1||

Servant Nanak is drenched with His Fragrance; blessed, blessed is his entire life. ||1||

ੴ ਸਤਿਨਾਮੁ ਕਰਤਾ ਪੁਰਖੁ ਨਿਰਭਉ ਨਿਰਵੈਰੁ ਅਕਾਲ ਮੂਰਤਿ ਅਜੂਨੀ ਸੈਭੰ ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥ (੪੬੨-੧੭)

ik-o^Nkaar satnaam kartaa purakh nirbha-o nirvair akaal moorat ajoonee saibha^N gur parsaad.

One Universal Creator God. Truth Is The Name. Creative Being Personified. No Fear. No Hatred. Image Of The Undying. Beyond Birth. Self-Existent. By Guru's Grace:

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥ (੪੬੨-੧੮)

aasaa mehlaa 1.

Aasaa, First Mehl:

ਵਾਰ ਸਲੋਕਾ ਨਾਲਿ ਸਲੋਕ ਭੀ ਮਹਲੇ ਪਹਿਲੇ ਕੇ ਲਿਖੇ ਟੁੰਡੇ ਅਸ ਰਾਜੈ ਕੀ ਧੁਨੀ ॥ (੪੬੨-੧੮)

vaar salokaa naal salok bhee mahlay pahilay kay likhay tunday as raajai kee Dhuneey.
Vaar With Shaloks, And Shaloks Written By The First Mehl. To Be Sung To The Tune Of
'Tunda-Asraajaa':

ਸਲੋਕ ਮਃ ੧ ॥ (੪੬੨-੧੯)

salok mehlaa 1.

Shalok, First Mehl:

ਬਲਿਹਾਰੀ ਗੁਰ ਆਪਣੇ ਦਿਉਹਾੜੀ ਸਦ ਵਾਰ ॥ (੪੬੨-੧੯, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

balihaaree gur aapnay di-uhaar^hee sad vaar.
A hundred times a day, I am a sacrifice to my Guru;

ਜਿਨਿ ਮਾਣਸ ਤੇ ਦੇਵਤੇ ਕੀਏ ਕਰਤ ਨ ਲਾਗੀ ਵਾਰ ॥੧॥ (੪੬੨-੧੯, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

jini maanas tay dayvtay kee-ay karat na laagee vaar. ||1||
He made angels out of men, without delay. ||1||

ਪੰਨਾ ੪੬੩

ਮਹਲਾ ੨ ॥ (੪੬੩-੧)

mehlaa 2.

Second Mehl:

ਜੇ ਸਉ ਚੰਦਾ ਉਗਵਹਿ ਸੂਰਜ ਚੜਹਿ ਹਜਾਰ ॥ (੪੬੩-੧, ਆਸਾ, ਮਃ ੨)

jay sa-o chandaa ugvahi sooraj char^heh hajaar.
If a hundred moons were to rise, and a thousand suns appeared,

ਏਤੇ ਚਾਨਣ ਹੋਦਿਆਂ ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਘੋਰ ਅੰਧਾਰ ॥੨॥ (੪੬੩-੧, ਆਸਾ, ਮਃ ੨)

aytay chaanan hidi-aa^N gur bin ghor an^Dhaar. ||2||
even with such light, there would still be pitch darkness without the Guru. ||2||

ਮਃ ੧ ॥ (੪੬੩-੨)

mehlaa 1.

First Mehl:

ਨਾਨਕ ਗੁਰੂ ਨ ਚੇਤਨੀ ਮਨਿ ਆਪਣੈ ਸੁਚੇਤ ॥ (੪੬੩-੨, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

naanak guroo na chay^tnee man aapnai suchayt.
O Nanak, those who do not think of the Guru, and who think of themselves as clever,

ਛੁਟੇ ਤਿਲ ਬੁਆੜ ਜਿਉ ਸੁੰਢੇ ਅੰਦਰਿ ਖੇਤ ॥ (੪੬੩-੨, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

chhutay til boo-aarh ji-o sunjay andar khayt.

shall be left abandoned in the field, like the scattered sesame.

ਖੇਤੈ ਅੰਦਰਿ ਛੁਟਿਆ ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਸਉ ਨਾਹ ॥ (੪੬੩-੩, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

khaytai andar chhuti-aa kaho naanak sa-o naah.

They are abandoned in the field, says Nanak, and they have a hundred masters to please.

ਫਲੀਅਹਿ ਫੁਲੀਅਹਿ ਬਪੁੜੇ ਭੀ ਤਨ ਵਿਚਿ ਸੁਆਹ ॥੩॥ (੪੬੩-੩, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

falee-ah fulee-ah bapurahay bhee tan vich su-aah. ||3||

The wretches bear fruit and flower, but within their bodies, they are filled with ashes.

||3||

ਪਉੜੀ ॥ (੪੬੩-੪)

pa-orhee.

Pauree:

ਆਪੀਨੈ ਆਪੁ ਸਾਜਿਓ ਆਪੀਨੈ ਰਚਿਓ ਨਾਉ ॥ (੪੬੩-੪, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

aapeen^hai aap saaji-o aapeen^hai rachi-o naa-o.

He Himself created Himself; He Himself assumed His Name.

ਦੁਯੀ ਕੁਦਰਤਿ ਸਾਜੀਐ ਕਰਿ ਆਸਣੁ ਡਿਠੋ ਚਾਉ ॥ (੪੬੩-੪, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

duyee kudrat saajee-ai kar aasan ditho chaa-o.

Secondly, He fashioned the creation; seated within the creation, He beholds it with delight.

ਦਾਤਾ ਕਰਤਾ ਆਪਿ ਤੂੰ ਤੁਸਿ ਦੇਵਹਿ ਕਰਹਿ ਪਸਾਉ ॥ (੪੬੩-੫, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

daataa kartaa aap too^N tus dayveh karahi pasaa-o.

You Yourself are the Giver and the Creator; by Your Pleasure, You bestow Your Mercy.

ਤੂੰ ਜਾਣੋਈ ਸਭਸੈ ਦੇ ਲੈਸਹਿ ਜਿੰਦੁ ਕਵਾਉ ॥ (੪੬੩-੫, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

too^N jaano-ee sabhsai day laisahi jind kavaa-o.

You are the Knower of all; You give life, and take it away again with a word.

ਕਰਿ ਆਸਣੁ ਡਿਠੋ ਚਾਉ ॥੧॥ (੪੬੩-੫, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

kar aasan ditho chaa-o. ||1||

Seated within the creation, You behold it with delight. ||1||

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥ (੪੬੩-੬)

salok mehlaa 1.

Shalok, First Mehl:

ਸਚੇ ਤੇਰੇ ਖੰਡ ਸਚੇ ਬ੍ਰਹਮੰਡ ॥ (੪੬੩-੬, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)
sachay t̄ayray khand sachay barahmand.
True are Your worlds, True are Your solar Systems.

ਸਚੇ ਤੇਰੇ ਲੋਅ ਸਚੇ ਆਕਾਰ ॥ (੪੬੩-੬, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)
sachay t̄ayray lo-a sachay aakaar.
True are Your realms, True is Your creation.

ਸਚੇ ਤੇਰੇ ਕਰਣੇ ਸਰਬ ਬੀਚਾਰ ॥ (੪੬੩-੬, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)
sachay t̄ayray karnay sarab beechaar.
True are Your actions, and all Your deliberations.

ਸਚਾ ਤੇਰਾ ਅਮਰੁ ਸਚਾ ਦੀਬਾਣੁ ॥ (੪੬੩-੭, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)
sachaa t̄ayraa amar sachaa d̄eebaan̄.
True is Your Command, and True is Your Court.

ਸਚਾ ਤੇਰਾ ਹੁਕਮੁ ਸਚਾ ਫੁਰਮਾਣੁ ॥ (੪੬੩-੭, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)
sachaa t̄ayraa hukam sachaa furmaan̄.
True is the Command of Your Will, True is Your Order.

ਸਚਾ ਤੇਰਾ ਕਰਮੁ ਸਚਾ ਨੀਸਾਣੁ ॥ (੪੬੩-੭, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)
sachaa t̄ayraa karam sachaa neesaan̄.
True is Your Mercy, True is Your Insignia.

ਸਚੇ ਤੁਧੁ ਆਖਹਿ ਲਖ ਕਰੋੜਿ ॥ (੪੬੩-੮, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)
sachay tuDh aakhahi lakh karorh.
Hundreds of thousands and millions call You True.

ਸਚੈ ਸਭਿ ਤਾਣਿ ਸਚੈ ਸਭਿ ਜੋਰਿ ॥ (੪੬੩-੮, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)
sachai sabh taan sachai sabh jor.
In the True Lord is all power, in the True Lord is all might.

ਸਚੀ ਤੇਰੀ ਸਿਫਤਿ ਸਚੀ ਸਾਲਾਹ ॥ (੪੬੩-੮, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)
sachee t̄ayree sifāt sachee saalaah.
True is Your Praise, True is Your Adoration.

ਸਚੀ ਤੇਰੀ ਕੁਦਰਤਿ ਸਚੇ ਪਾਤਿਸਾਹ ॥ (੪੬੩-੯, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)
sachee t̄ayree kudrat sachay paatīsaah.
True is Your almighty creative power, True King.

ਨਾਨਕ ਸਚੁ ਧਿਆਇਨਿ ਸਚੁ ॥ (੪੬੩-੯, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)
naanak sach Dhi-aa-in sach.
O Nanak, true are those who meditate on the True One.

ਜੋ ਮਰਿ ਜੰਮੇ ਸੁ ਕਚੁ ਨਿਕਚੁ ॥੧॥ (੪੬੩-੯, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

jo mar jammay so kach nikach. ||1||

Those who are subject to birth and death are totally false. ||1||

ਮਃ ੧ ॥ (੪੬੩-੧੦)

mehlaa 1.

First Mehl:

ਵਡੀ ਵਡਿਆਈ ਜਾ ਵਡਾ ਨਾਉ ॥ (੪੬੩-੧੦, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

vadee vadi-aa-ee jaa vadaa naa-o.

Great is His greatness, as great as His Name.

ਵਡੀ ਵਡਿਆਈ ਜਾ ਸਚੁ ਨਿਆਉ ॥ (੪੬੩-੧੦, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

vadee vadi-aa-ee jaa sach ni-aa-o.

Great is His greatness, as True is His justice.

ਵਡੀ ਵਡਿਆਈ ਜਾ ਨਿਹਚਲ ਥਾਉ ॥ (੪੬੩-੧੦, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

vadee vadi-aa-ee jaa nihchal thaa-o.

Great is His greatness, as permanent as His Throne.

ਵਡੀ ਵਡਿਆਈ ਜਾਣੈ ਆਲਾਉ ॥ (੪੬੩-੧੧, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

vadee vadi-aa-ee jaanai aalaa-o.

Great is His greatness, as He knows our utterances.

ਵਡੀ ਵਡਿਆਈ ਬੁਝੈ ਸਭਿ ਭਾਉ ॥ (੪੬੩-੧੧, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

vadee vadi-aa-ee bujhai sabh bhaa-o.

Great is His greatness, as He understands all our affections.

ਵਡੀ ਵਡਿਆਈ ਜਾ ਪੁਛਿ ਨ ਦਾਤਿ ॥ (੪੬੩-੧੧, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

vadee vadi-aa-ee jaa puchh na daat.

Great is His greatness, as He gives without being asked.

ਵਡੀ ਵਡਿਆਈ ਜਾ ਆਪੇ ਆਪਿ ॥ (੪੬੩-੧੨, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

vadee vadi-aa-ee jaa aapay aap.

Great is His greatness, as He Himself is all-in-all.

ਨਾਨਕ ਕਾਰ ਨ ਕਥਨੀ ਜਾਇ ॥ (੪੬੩-੧੨, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

naanak kaar na kathnee jaa-ay.

O Nanak, His actions cannot be described.

ਕੀਤਾ ਕਰਣਾ ਸਰਬ ਰਜਾਇ ॥੨॥ (੪੬੩-੧੨, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

keetaa karna sarab rajaa-ay. ||2||

Whatever He has done, or will do, is all by His Own Will. ||2||

ਮਹਲਾ ੨ ॥ (੪੬੩-੧੩)

mehlaa 2.

Second Mehl:

ਇਹੁ ਜਗੁ ਸਚੈ ਕੀ ਹੈ ਕੋਠੜੀ ਸਚੇ ਕਾ ਵਿਚਿ ਵਾਸੁ ॥ (੪੬੩-੧੩, ਆਸਾ, ਮਃ ੨)

ih jag sachai kee hai koth-rhee sachay kaa vich vaas.

This world is the room of the True Lord; within it is the dwelling of the True Lord.

ਇਕਨਾ ਹੁਕਮਿ ਸਮਾਇ ਲਏ ਇਕਨਾ ਹੁਕਮੇ ਕਰੇ ਵਿਣਾਸੁ ॥ (੪੬੩-੧੩, ਆਸਾ, ਮਃ ੨)

ikn^haa hukam samaa-ay la-ay ikn^haa hukmay karay vīnaas.

By His Command, some are merged into Him, and some, by His Command, are destroyed.

ਇਕਨਾ ਭਾਣੈ ਕਢਿ ਲਏ ਇਕਨਾ ਮਾਇਆ ਵਿਚਿ ਨਿਵਾਸੁ ॥ (੪੬੩-੧੪, ਆਸਾ, ਮਃ ੨)

ikn^haa bhaanai kadh la-ay ikn^haa maa-i-aa vich nivaas.

Some, by the Pleasure of His Will, are lifted up out of Maya, while others are made to dwell within it.

ਏਵ ਭਿ ਆਖਿ ਨ ਜਾਪਈ ਜਿ ਕਿਸੈ ਆਣੇ ਰਾਸਿ ॥ (੪੬੩-੧੪, ਆਸਾ, ਮਃ ੨)

ayv bhe aakh na jaap-ee je kisai aanay raas.

No one can say who will be rescued.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਾਣੀਐ ਜਾ ਕਉ ਆਪਿ ਕਰੇ ਪਰਗਾਸੁ ॥੩॥ (੪੬੩-੧੫, ਆਸਾ, ਮਃ ੨)

naanak gurmukh jaanee-ai jaa ka-o aap karay pargaas. ||3||

O Nanak, he alone is known as Gurmukh, unto whom the Lord reveals Himself. ||3||

ਪਉੜੀ ॥ (੪੬੩-੧੬)

pa-orhee.

Pauree:

ਨਾਨਕ ਜੀਅ ਉਪਾਇ ਕੈ ਲਿਖਿ ਨਾਵੈ ਧਰਮੁ ਬਹਾਲਿਆ ॥ (੪੬੩-੧੬, ਆਸਾ, ਮਃ ੨)

naanak jee-a upaa-ay kai likh naavai Dharam bahaali-aa.

O Nanak, having created the souls, the Lord installed the Righteous Judge of Dharma to read and record their accounts.

ਓਥੈ ਸਚੇ ਹੀ ਸਚਿ ਨਿਬੜੈ ਚੁਣਿ ਵਖਿ ਕਢੇ ਜਜਮਾਲਿਆ ॥ (੪੬੩-੧੬, ਆਸਾ, ਮਃ ੨)

othai sachay hee sach nibrhai chun vakh kadhay jajmaali-aa.

There, only the Truth is judged true; the sinners are picked out and separated.

ਥਾਉ ਨ ਪਾਇਨਿ ਕੂੜਿਆਰ ਮੁਹ ਕਾਲੈ ਦੋਜਕਿ ਚਾਲਿਆ ॥ (੪੬੩-੧੭, ਆਸਾ, ਮਃ ੨)

thaa-o na paa-in koorhi-aar muh kaal^hai dojak chaali-aa.

The false find no place there, and they go to hell with their faces blackened.

ਤੇਰੈ ਨਾਇ ਰਤੇ ਸੇ ਜਿਣਿ ਗਏ ਹਾਰਿ ਗਏ ਸਿ ਠਗਣ ਵਾਲਿਆ ॥ (੪੬੩-੧੭, ਆਸਾ, ਮਃ ੨)
tayrai naa-ay ratay say jin ga-ay haar ga-ay se thagan vaali-aa.
Those who are imbued with Your Name win, while the cheaters lose.

ਲਿਖਿ ਨਾਵੈ ਧਰਮੁ ਬਹਾਲਿਆ ॥੨॥ (੪੬੩-੧੮, ਆਸਾ, ਮਃ ੨)
likh naavai Dharam bahaali-aa. ||2||
The Lord installed the Righteous Judge of Dharma to read and record the accounts.
||2||

ਸਲੋਕ ਮਃ ੧ ॥ (੪੬੩-੧੮)
salok mehlaa 1.
Shalok, First Mehl:

ਵਿਸਮਾਦੁ ਨਾਦ ਵਿਸਮਾਦੁ ਵੇਦ ॥ (੪੬੩-੧੯, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)
vismaad naad vismaad vayd.
Wonderful is the sound current of the Naad, wonderful is the knowledge of the Vedas.

ਵਿਸਮਾਦੁ ਜੀਅ ਵਿਸਮਾਦੁ ਭੇਦ ॥ (੪੬੩-੧੯, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)
vismaad jee-a vismaad bhayd.
Wonderful are the beings, wonderful are the species.

ਵਿਸਮਾਦੁ ਰੂਪ ਵਿਸਮਾਦੁ ਰੰਗ ॥ (੪੬੩-੧੯, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)
vismaad roop vismaad rang.
Wonderful are the forms, wonderful are the colors.

ਵਿਸਮਾਦੁ ਨਾਗੇ ਫਿਰਹਿ ਜੰਤ ॥ (੪੬੩-੧੯, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)
vismaad naagay fireh jant.
Wonderful are the beings who wander around naked.

ਪੰਨਾ ੪੬੪

ਵਿਸਮਾਦੁ ਪਉਣੁ ਵਿਸਮਾਦੁ ਪਾਣੀ ॥ (੪੬੪-੧, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)
vismaad pa-un vismaad paanee.
Wonderful is the wind, wonderful is the water.

ਵਿਸਮਾਦੁ ਅਗਨੀ ਖੇਡਹਿ ਵਿਡਾਣੀ ॥ (੪੬੪-੧, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)
vismaad agnee khaydeh vidaanee.
Wonderful is fire, which works wonders.

ਵਿਸਮਾਦੁ ਧਰਤੀ ਵਿਸਮਾਦੁ ਖਾਣੀ ॥ (੪੬੪-੧, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)
vismaad Dhartee vismaad khaanee.
Wonderful is the earth, wonderful the sources of creation.

ਵਿਸਮਾਦੁ ਸਾਦਿ ਲਗਹਿ ਪਰਾਣੀ ॥ (੪੬੪-੨, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

vismaad saad lageh paraanee.

Wonderful are the tastes to which mortals are attached.

ਵਿਸਮਾਦੁ ਸੰਜੋਗੁ ਵਿਸਮਾਦੁ ਵਿਜੋਗੁ ॥ (੪੬੪-੨, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

vismaad sanjog vismaad vijog.

Wonderful is union, and wonderful is separation.

ਵਿਸਮਾਦੁ ਭੁਖ ਵਿਸਮਾਦੁ ਭੋਗੁ ॥ (੪੬੪-੨, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

vismaad bhukh vismaad bhog.

Wonderful is hunger, wonderful is satisfaction.

ਵਿਸਮਾਦੁ ਸਿਫਤਿ ਵਿਸਮਾਦੁ ਸਾਲਾਹ ॥ (੪੬੪-੩, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

vismaad sifath vismaad saalaah.

Wonderful is His Praise, wonderful is His adoration.

ਵਿਸਮਾਦੁ ਉਝੜ ਵਿਸਮਾਦੁ ਰਾਹ ॥ (੪੬੪-੩, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

vismaad ujharh vismaad raah.

Wonderful is the wilderness, wonderful is the path.

ਵਿਸਮਾਦੁ ਨੇੜੈ ਵਿਸਮਾਦੁ ਦੂਰਿ ॥ (੪੬੪-੩, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

vismaad nayrhai vismaad door.

Wonderful is closeness, wonderful is distance.

ਵਿਸਮਾਦੁ ਦੇਖੇ ਹਾਜਰਾ ਹਜੂਰਿ ॥ (੪੬੪-੪, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

vismaad daykhai haajraa hajoor.

How wonderful to behold the Lord, ever-present here.

ਵੇਖਿ ਵਿਡਾਣੁ ਰਹਿਆ ਵਿਸਮਾਦੁ ॥ (੪੬੪-੪, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

vaykh vidaan rahi-aa vismaad.

Beholding His wonders, I am wonder-struck.

ਨਾਨਕ ਬੁਝਣੁ ਪੂਰੈ ਭਾਗਿ ॥੧॥ (੪੬੪-੪, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

naanak bujhan poorai bhaag. ||1||

O Nanak, those who understand this are blessed with perfect destiny. ||1||

ਮਃ ੧ ॥ (੪੬੪-੫)

mehlaa 1.

First Mehl:

ਕੁਦਰਤਿ ਦਿਸੈ ਕੁਦਰਤਿ ਸੁਣੀਐ ਕੁਦਰਤਿ ਭਉ ਸੁਖ ਸਾਰੁ ॥ (੪੬੪-੫, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

kudrat̄ disai kudrat̄ sunee-ai kudrat̄ bha-o sukh saar.

By His Power we see, by His Power we hear; by His Power we have fear, and the essence of happiness.

ਕੁਦਰਤਿ ਪਾਤਾਲੀ ਆਕਾਸੀ ਕੁਦਰਤਿ ਸਰਬ ਆਕਾਰੁ ॥ (੪੬੪-੫, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

kudrat̄ paataalee aakaasee kudrat̄ sarab aakaar.

By His Power the nether worlds exist, and the Akaashic ethers; by His Power the entire creation exists.

ਕੁਦਰਤਿ ਵੇਦ ਪੁਰਾਣ ਕਤੇਬਾ ਕੁਦਰਤਿ ਸਰਬ ਵੀਚਾਰੁ ॥ (੪੬੪-੬, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

kudrat̄ vayd̄ puraan̄ kataybaa kudrat̄ sarab veechaar.

By His Power the Vedas and the Puraanas exist, and the Holy Scriptures of the Jewish, Christian and Islamic religions. By His Power all deliberations exist.

ਕੁਦਰਤਿ ਖਾਣਾ ਪੀਣਾ ਪੈਨਣੁ ਕੁਦਰਤਿ ਸਰਬ ਪਿਆਰੁ ॥ (੪੬੪-੬, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

kudrat̄ khaanaa peenaa pain^han kudrat̄ sarab pi-aar.

By His Power we eat, drink and dress; by His Power all love exists.

ਕੁਦਰਤਿ ਜਾਤੀ ਜਿਨਸੀ ਰੰਗੀ ਕੁਦਰਤਿ ਜੀਅ ਜਹਾਨ ॥ (੪੬੪-੭, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

kudrat̄ jaatee jinsee rangee kudrat̄ jee-a jahaan.

- By His Power come the species of all kinds and colors; by His Power the living beings of the world exist.

ਕੁਦਰਤਿ ਨੇਕੀਆ ਕੁਦਰਤਿ ਬਦੀਆ ਕੁਦਰਤਿ ਮਾਨੁ ਅਭਿਮਾਨੁ ॥ (੪੬੪-੭, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

kudrat̄ naykee-aa kudrat̄ badee-aa kudrat̄ maan abhimaan.

By His Power virtues exist, and by His Power vices exist. By His Power come honor and dishonor.

ਕੁਦਰਤਿ ਪਉਣੁ ਪਾਣੀ ਬੈਸੰਤਰੁ ਕੁਦਰਤਿ ਧਰਤੀ ਖਾਕੁ ॥ (੪੬੪-੮, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

kudrat̄ pa-un paanee baisantar kudrat̄ Dhartee khaak.

By His Power wind, water and fire exist; by His Power earth and dust exist.

ਸਭ ਤੇਰੀ ਕੁਦਰਤਿ ਤੂੰ ਕਾਦਿਰੁ ਕਰਤਾ ਪਾਕੀ ਨਾਈ ਪਾਕੁ ॥ (੪੬੪-੮, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

sabh̄ tayree kudrat̄ tūⁿ kaadir kartaa paakee naa-ee paak.

Everything is in Your Power, Lord; You are the all-powerful Creator. Your Name is the Holiest of the Holy.

ਨਾਨਕ ਹੁਕਮੈ ਅੰਦਰਿ ਵੇਖੈ ਵਰਤੈ ਤਾਕੋ ਤਾਕੁ ॥੨॥ (੪੬੪-੯, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

naanak hukmai andar vaykhai vartai taako taak. ||2||

O Nanak, through the Command of His Will, He beholds and pervades the creation; He is absolutely unrivalled. ||2||

ਪਉੜੀ ॥ (੪੬੪-੯)

pa-orhee.

Pauree:

ਆਪੀਨੈ ਭੋਗ ਭੋਗਿ ਕੈ ਹੋਇ ਭਸਮਤਿ ਭਉਰੁ ਸਿਧਾਇਆ ॥ (੪੬੪-੯, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

aapeen^hai bhog bhog kai ho-ay bhasmarh bha-ur siDhaa-i-aa.

Enjoying his pleasures, one is reduced to a pile of ashes, and the soul passes away.

ਵਡਾ ਹੋਆ ਦੁਨੀਦਾਰੁ ਗਲਿ ਸੰਗਲੁ ਘਤਿ ਚਲਾਇਆ ॥ (੪੬੪-੧੦, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

vadaa ho-aa duneedaar gal sangal ghat chalaai-aa.

He may be great, but when he dies, the chain is thrown around his neck, and he is led away.

ਅਗੈ ਕਰਣੀ ਕੀਰਤਿ ਵਾਚੀਐ ਬਹਿ ਲੇਖਾ ਕਰਿ ਸਮਝਾਇਆ ॥ (੪੬੪-੧੦, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

agai karnee keerat vaachee-ai bahi laykhaa kar samjhaa-i-aa.

There, his good and bad deeds are added up; sitting there, his account is read.

ਥਾਉ ਨ ਹੋਵੀ ਪਉਦੀਈ ਹੁਣਿ ਸੁਣੀਐ ਕਿਆ ਰੂਆਇਆ ॥ (੪੬੪-੧੧, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

thaa-o na hovee pa-udee-ee hun sunee-ai ki-aa roo-aa-i-aa.

He is whipped, but finds no place of rest, and no one hears his cries of pain.

ਮਨਿ ਅੰਧੈ ਜਨਮੁ ਗਵਾਇਆ ॥੩॥ (੪੬੪-੧੨, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

man anDhai janam gavaa-i-aa. ||3||

The blind man has wasted his life away. ||3||

ਸਲੋਕ ਮਃ ੧ ॥ (੪੬੪-੧੨)

salok mehlaa 1.

Shalok, First Mehl:

ਭੈ ਵਿਚਿ ਪਵਣੁ ਵਹੈ ਸਦਵਾਉ ॥ (੪੬੪-੧੨, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

bhai vich pavan vahai sadvaa-o.

In the Fear of God, the wind and breezes ever blow.

ਭੈ ਵਿਚਿ ਚਲਹਿ ਲਖ ਦਰੀਆਉ ॥ (੪੬੪-੧੨, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

bhai vich chaleh lakh daree-aa-o.

In the Fear of God, thousands of rivers flow.

ਭੈ ਵਿਚਿ ਅਗਨਿ ਕਢੈ ਵੇਗਾਰਿ ॥ (੪੬੪-੧੩, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

bhai vich agan kadhvai vaygaar.

In the Fear of God, fire is forced to labor.

ਭੈ ਵਿਚਿ ਧਰਤੀ ਦਬੀ ਭਾਰਿ ॥ (੪੬੪-੧੩, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

bhai vich Dhartee dabee bhaar.

In the Fear of God, the earth is crushed under its burden.

ਭੈ ਵਿਚਿ ਇੰਦੁ ਫਿਰੈ ਸਿਰ ਭਾਰਿ ॥ (੪੬੪-੧੩, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

bhai vich ind firai sir bhaar.

In the Fear of God, the clouds move across the sky.

ਭੈ ਵਿਚਿ ਰਾਜਾ ਧਰਮ ਦੁਆਰੁ ॥ (੪੬੪-੧੪, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

bhai vich raajaa Dharam du-aar.

In the Fear of God, the Righteous Judge of Dharma stands at His Door.

ਭੈ ਵਿਚਿ ਸੂਰਜੁ ਭੈ ਵਿਚਿ ਚੰਦੁ ॥ (੪੬੪-੧੪, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

bhai vich sooraj bhai vich chand.

In the Fear of God, the sun shines, and in the Fear of God, the moon reflects.

ਕੋਹ ਕਰੋੜੀ ਚਲਤ ਨ ਅੰਤੁ ॥ (੪੬੪-੧੪, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

koh karor^hee chalaṭ na ant.

They travel millions of miles, endlessly.

ਭੈ ਵਿਚਿ ਸਿਧ ਬੁਧ ਸੁਰ ਨਾਥ ॥ (੪੬੪-੧੫, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

bhai vich si^{Dh} bu^{Dh} sur naath.

In the Fear of God, the Siddhas exist, as do the Buddhas, the demi-gods and Yogis.

ਭੈ ਵਿਚਿ ਆਡਾਣੇ ਆਕਾਸ ॥ (੪੬੪-੧੫, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

bhai vich aadaanay aakaas.

In the Fear of God, the Akaashic ethers are stretched across the sky.

ਭੈ ਵਿਚਿ ਜੋਧ ਮਹਾਬਲ ਸੂਰ ॥ (੪੬੪-੧੫, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

bhai vich jo^{Dh} mahaabal soor.

In the Fear of God, the warriors and the most powerful heroes exist.

ਭੈ ਵਿਚਿ ਆਵਹਿ ਜਾਵਹਿ ਪੂਰ ॥ (੪੬੪-੧੫, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

bhai vich aavahi jaaveh poor.

In the Fear of God, multitudes come and go.

ਸਗਲਿਆ ਭਉ ਲਿਖਿਆ ਸਿਰਿ ਲੇਖੁ ॥ (੪੬੪-੧੬, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

sagli-aa bha-o likhi-aa sir laykh.

God has inscribed the Inscription of His Fear upon the heads of all.

ਨਾਨਕ ਨਿਰਭਉ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ਸਚੁ ਏਕੁ ॥੧॥ (੪੬੪-੧੬, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

naanak nir^{bha}-o nirankaar sach ayk. ||1||

O Nanak, the Fearless Lord, the Formless Lord, the True Lord, is One. ||1||

ਮਃ ੧ ॥ (੪੬੪-੧੬)

mehlaa 1.

First Mehl:

ਨਾਨਕ ਨਿਰਭਉ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ਹੋਰਿ ਕੇਤੇ ਰਾਮ ਰਵਾਲ ॥ (੪੬੪-੧੭, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

naanak nirbhā-o nirankaar hor kaytay raam ravaal.

O Nanak, the Lord is fearless and formless; myriads of others, like Rama, are mere dust before Him.

ਕੇਤੀਆ ਕੰਨ੍ ਕਹਾਣੀਆ ਕੇਤੇ ਬੇਦ ਬੀਚਾਰ ॥ (੪੬੪-੧੭, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

kaytee-aa kan^H kahaanee-aa kaytay bayd beechaar.

There are so many stories of Krishna, so many who reflect over the Vedas.

ਕੇਤੇ ਨਚਹਿ ਮੰਗਤੇ ਗਿੜਿ ਮੁੜਿ ਪੂਰਹਿ ਤਾਲ ॥ (੪੬੪-੧੭, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

kaytay nacheh mangtay girh murh pooreh taal.

So many beggars dance, spinning around to the beat.

ਬਾਜਾਰੀ ਬਾਜਾਰ ਮਹਿ ਆਇ ਕਢਹਿ ਬਾਜਾਰ ॥ (੪੬੪-੧੮, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

baajaaree baajaar meh aa-ay kadheh baajaar.

The magicians perform their magic in the market place, creating a false illusion.

ਗਾਵਹਿ ਰਾਜੇ ਰਾਣੀਆ ਬੋਲਹਿ ਆਲ ਪਤਾਲ ॥ (੪੬੪-੧੮, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

gaavahi raajay raanee-aa boleh aal pataal.

They sing as kings and queens, and speak of this and that.

ਲਖ ਟਕਿਆ ਕੇ ਮੁੰਦੜੇ ਲਖ ਟਕਿਆ ਕੇ ਹਾਰ ॥ (੪੬੪-੧੯, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

lakh taki-aa kay mund-rhay lakh taki-aa kay haar.

They wear earrings, and necklaces worth thousands of dollars.

ਜਿਤੁ ਤਨਿ ਪਾਈਅਹਿ ਨਾਨਕਾ ਸੇ ਤਨ ਹੋਵਹਿ ਛਾਰ ॥ (੪੬੪-੧੯, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

jit tan paa-ee-ah naankaa say tan hoveh chhaar.

Those bodies on which they are worn, O Nanak, those bodies turn to ashes.

ਪੰਨਾ ੪੬੫

ਗਿਆਨੁ ਨ ਗਲੀਈ ਦੂਢੀਐ ਕਥਨਾ ਕਰੜਾ ਸਾਰੁ ॥ (੪੬੫-੧, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

gi-aan na galee-ee dhoodhee-ai kathnaa karrhaa saar.

Wisdom cannot be found through mere words. To explain it is as hard as iron.

ਕਰਮਿ ਮਿਲੈ ਤਾ ਪਾਈਐ ਹੋਰ ਹਿਕਮਤਿ ਹੁਕਮੁ ਖੁਆਰੁ ॥੨॥ (੪੬੫-੧, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

karam milai taa paa-ee-ai hor hikmat hukam khu-aar. ||2||

When the Lord bestows His Grace, then alone it is received; other tricks and orders are useless. ||2||

ਪਉੜੀ ॥ (੪੬੫-੨)

pa-orhee.

Pauree:

ਨਦਰਿ ਕਰਹਿ ਜੇ ਆਪਣੀ ਤਾ ਨਦਰੀ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪਾਇਆ ॥ (੪੬੫-੨, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

nadar karahi jay aapnee taa nadree satgur paa-i-aa.

If the Merciful Lord shows His Mercy, then the True Guru is found.

ਏਹੁ ਜੀਉ ਬਹੁਤੇ ਜਨਮ ਭਰੰਮਿਆ ਤਾ ਸਤਿਗੁਰਿ ਸਬਦੁ ਸੁਣਾਇਆ ॥ (੪੬੫-੨, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

ayhu jee-o bahutay janam bharammi-aa taa satgur sabad sunaa-i-aa.

This soul wandered through countless incarnations, until the True Guru instructed it in the Word of the Shabad.

ਸਤਿਗੁਰ ਜੇਵਡੁ ਦਾਤਾ ਕੇ ਨਹੀ ਸਭਿ ਸੁਣਿਅਹੁ ਲੋਕੁ ਸਬਾਇਆ ॥ (੪੬੫-੩, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

satgur jayvad daataa ko nahee sabh suni-ahu lok sabaa-i-aa.

There is no giver as great as the True Guru; hear this, all you people.

ਸਤਿਗੁਰਿ ਮਿਲਿਐ ਸਚੁ ਪਾਇਆ ਜਿਨੀ ਵਿਚਹੁ ਆਪੁ ਗਵਾਇਆ ॥ (੪੬੫-੪, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

satgur mili-ai sach paa-i-aa jin^hee vichahu aap gavaa-i-aa.

Meeting the True Guru, the True Lord is found; He removes self-conceit from within,

ਜਿਨਿ ਸਚੇ ਸਚੁ ਬੁਝਾਇਆ ॥੪॥ (੪੬੫-੪, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

jin sacho sach bujhaa-i-aa. ||4||

and instructs us in the Truth of Truths. ||4||

ਸਲੋਕ ਮਃ ੧ ॥ (੪੬੫-੫)

salok mehlaa 1.

Shalok, First Mehl:

ਘੜੀਆ ਸਭੇ ਗੋਪੀਆ ਪਹਰ ਕੰਨੁ ਗੋਪਾਲ ॥ (੪੬੫-੫, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

gharhee-aa sabhay gopee-aa pahar kan^h gopaal.

All the hours are the milk-maids, and the quarters of the day are the Krishnas.

ਗਹਣੇ ਪਉਣੁ ਪਾਣੀ ਬੈਸੰਤਰੁ ਚੰਦੁ ਸੂਰਜੁ ਅਵਤਾਰ ॥ (੪੬੫-੫, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

gahnay pa-un paanee baisantar chand sooraj avtaar.

The wind, water and fire are the ornaments; the sun and moon are the incarnations.

ਸਗਲੀ ਧਰਤੀ ਮਾਲੁ ਧਨੁ ਵਰਤਣਿ ਸਰਬ ਜੰਜਾਲ ॥ (੪੬੫-੬, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

saglee Dhar^tee maal Dhan vartan sarab janjaal.

All of the earth, property, wealth and articles are all entanglements.

ਨਾਨਕ ਮੁਸੈ ਗਿਆਨ ਵਿਹੂਣੀ ਖਾਇ ਗਇਆ ਜਮਕਾਲੁ ॥੧॥ (੪੬੫-੬, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

naanak musai gi-aan vihoonee khaa-ay ga-i-aa jamkaal. ||1||

O Nanak, without divine knowledge, one is plundered, and devoured by the Messenger of Death. ||1||

ਮਃ ੧ ॥ (੪੬੫-੭)

mehlaa 1.

First Mehl:

ਵਾਇਨਿ ਚੇਲੇ ਨਚਨਿ ਗੁਰ ॥ (੪੬੫-੭, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

vaa-in chaylay nachan gur.

The disciples play the music, and the gurus dance.

ਪੈਰ ਹਲਾਇਨਿ ਫੇਰਨਿ ਸਿਰ ॥ (੪੬੫-੭, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

pair halaa-in fayrni^H sir.

They move their feet and roll their heads.

ਉਡਿ ਉਡਿ ਰਾਵਾ ਝਾਟੈ ਪਾਇ ॥ (੪੬੫-੭, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

ud ud raavaa jhaatai paa-ay.

The dust flies and falls upon their hair.

ਵੇਖੈ ਲੋਕੁ ਹਸੈ ਘਰਿ ਜਾਇ ॥ (੪੬੫-੮, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

vaykhai lok hasai ghar jaa-ay.

Beholding them, the people laugh, and then go home.

ਰੋਟੀਆ ਕਾਰਣਿ ਪੂਰਹਿ ਤਾਲ ॥ (੪੬੫-੮, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

rotee-aa kaaran pooreh taal.

They beat the drums for the sake of bread.

ਆਪੁ ਪਛਾੜਹਿ ਧਰਤੀ ਨਾਲਿ ॥ (੪੬੫-੮, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

aap pachhaarheh Dhartee naal.

They throw themselves upon the ground.

ਗਾਵਨਿ ਗੋਪੀਆ ਗਾਵਨਿ ਕਾਨ੍ ॥ (੪੬੫-੯, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

gaavan gopee-aa gaavan kaan^H.

They sing of the milk-maids, they sing of the Krishnas.

ਗਾਵਨਿ ਸੀਤਾ ਰਾਜੇ ਰਾਮ ॥ (੪੬੫-੯, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

gaavan seetaa raajay raam.

They sing of Sitas, and Ramas and kings.

ਨਿਰਭਉ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ਸਚੁ ਨਾਮੁ ॥ (੪੬੫-੯, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)
nirbha-o nirankaar sach naam.
The Lord is fearless and formless; His Name is True.

ਜਾ ਕਾ ਕੀਆ ਸਗਲ ਜਹਾਨੁ ॥ (੪੬੫-੧੦, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)
jaa kaa kee-aa sagal jahaan.
The entire universe is His Creation.

ਸੇਵਕ ਸੇਵਹਿ ਕਰਮਿ ਚੜਾਉ ॥ (੪੬੫-੧੦, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)
sayvak sayveh karam charhaa-o.
Those servants, whose destiny is awakened, serve the Lord.

ਭਿੰਨੀ ਰੈਣਿ ਜਿਨ੍ਹਾ ਮਨਿ ਚਾਉ ॥ (੪੬੫-੧੦, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)
bhinnee rain jin^Haa man chaa-o.
The night of their lives is cool with dew; their minds are filled with love for the Lord.

ਸਿਖੀ ਸਿਖਿਆ ਗੁਰ ਵੀਚਾਰਿ ॥ (੪੬੫-੧੦, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)
sikhee sikhi-aa gur veechaar.
Contemplating the Guru, I have been taught these teachings;

ਨਦਰੀ ਕਰਮਿ ਲਘਾਏ ਪਾਰਿ ॥ (੪੬੫-੧੧, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)
nadree karam laghaa-ay paar.
granting His Grace, He carries His servants across.

ਕੋਲੂ ਚਰਖਾ ਚਕੀ ਚਕੁ ॥ (੪੬੫-੧੧, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)
koloo charkhaa chakee chak.
The oil-press, the spinning wheel, the grinding stones, the potter's wheel,

ਬਲ ਵਾਰੋਲੇ ਬਹੁਤੁ ਅਨੰਤੁ ॥ (੪੬੫-੧੧, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)
thal vaarolay bahut anant.
the numerous, countless whirlwinds in the desert,

ਲਾਟੂ ਮਾਧਾਣੀਆ ਅਨਗਾਹ ॥ (੪੬੫-੧੨, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)
laatoo maaDhaanee-aa angaah.
the spinning tops, the churning sticks, the threshers,

ਪੰਖੀ ਭਉਦੀਆ ਲੈਨਿ ਨ ਸਾਹ ॥ (੪੬੫-੧੨, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)
pankhee bha-udee-aa lain na saah.
the breathless tumblings of the birds,

ਸੂਐ ਚਾੜਿ ਭਵਾਈਅਹਿ ਜੰਤ ॥ (੪੬੫-੧੨, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)
soo-ai chaarh bhavaa-ee-ah jant.
and the men moving round and round on spindles

ਨਾਨਕ ਭਉਦਿਆ ਗਣਤ ਨ ਅੰਤ ॥ (੪੬੫-੧੨, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

naanak bha-udi-aa ganat na ant.

- O Nanak, the tumblers are countless and endless.

ਬੰਧਨ ਬੰਧਿ ਭਵਾਏ ਸੋਇ ॥ (੪੬੫-੧੩, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

banDhan banDh bhavaa-ay so-ay.

The Lord binds us in bondage - so do we spin around.

ਪਇਐ ਕਿਰਤਿ ਨਚੈ ਸਭੁ ਕੋਇ ॥ (੪੬੫-੧੩, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

pa-i-ai kirat nachai sabh ko-ay.

According to their actions, so do all people dance.

ਨਚਿ ਨਚਿ ਹਸਹਿ ਚਲਹਿ ਸੇ ਰੋਇ ॥ (੪੬੫-੧੩, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

nach nach haseh chaleh say ro-ay.

Those who dance and dance and laugh, shall weep on their ultimate departure.

ਉਡਿ ਨ ਜਾਹੀ ਸਿਧ ਨ ਹੋਹਿ ॥ (੪੬੫-੧੪, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

ud na jaahee siDh na hohi.

They do not fly to the heavens, nor do they become Siddhas.

ਨਚਣੁ ਕੁਦਣੁ ਮਨ ਕਾ ਚਾਉ ॥ (੪੬੫-੧੪, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

nachan kudan man kaa chaa-o.

They dance and jump around on the urgings of their minds.

ਨਾਨਕ ਜਿਨ੍ ਮਨਿ ਭਉ ਤਿਨ੍ ਮਨਿ ਭਾਉ ॥੨॥ (੪੬੫-੧੪, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

naanak jin^h man bha-o tin^haa man bhaa-o. ||2||

O Nanak, those whose minds are filled with the Fear of God, have the love of God in their minds as well. ||2||

ਪਉੜੀ ॥ (੪੬੫-੧੫)

pa-orhee.

Pauree:

ਨਾਉ ਤੇਰਾ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ਹੈ ਨਾਇ ਲਇਐ ਨਰਕਿ ਨ ਜਾਈਐ ॥ (੪੬੫-੧੫, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

naa-o tayraa nirankaar hai naa-ay la-i-ai narak na jaa-ee-ai.

Your Name is the Fearless Lord; chanting Your Name, one does not have to go to hell.

ਜੀਉ ਪਿੰਡੁ ਸਭੁ ਤਿਸ ਦਾ ਦੇ ਖਾਜੈ ਆਖਿ ਗਵਾਈਐ ॥ (੪੬੫-੧੫, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

jee-o pind sabh tis daa day khaajai aakh gavaa-ee-ai.

Soul and body all belong to Him; asking Him to give us sustenance is a waste.

ਜੇ ਲੋੜਹਿ ਚੰਗਾ ਆਪਣਾ ਕਰਿ ਪੁੰਨਹੁ ਨੀਚੁ ਸਦਾਈਐ ॥ (੪੬੫-੧੬, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

jay lorheh changa aapṇaa kar punnhu neech sadaa-ee-ai.

If you yearn for goodness, then perform good deeds and feel humble.

ਜੇ ਜਰਵਾਣਾ ਪਰਹਰੈ ਜਰੁ ਵੇਸ ਕਰੇਦੀ ਆਈਐ ॥ (੪੬੫-੧੬, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

jay jarvaanaa parharai jar vays karaydee aa-ee-ai.

Even if you remove the signs of old age, old age shall still come in the guise of death.

ਕੋ ਰਹੈ ਨ ਭਰੀਐ ਪਾਈਐ ॥੫॥ (੪੬੫-੧੭, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

ko rahai na bharee-ai paa-ee-ai. ||5||

No one remains here when the count of the breaths is full. ||5||

ਸਲੋਕ ਮਃ ੧ ॥ (੪੬੫-੧੭)

salok mehlaa 1.

Shalok, First Mehl:

ਮੁਸਲਮਾਨਾ ਸਿਫਤਿ ਸਰੀਅਤਿ ਪੜਿ ਪੜਿ ਕਰਹਿ ਬੀਚਾਰੁ ॥ (੪੬੫-੧੭, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

musalmaanaa sifat saree-at parh parh karahi beechaar.

The Muslims praise the Islamic law; they read and reflect upon it.

ਬੰਦੇ ਸੇ ਜਿ ਪਵਹਿ ਵਿਚਿ ਬੰਦੀ ਵੇਖਣ ਕਉ ਦੀਦਾਰੁ ॥ (੪੬੫-੧੮, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

banday say je paveh vich bandee vaykhan ka-o deedar.

The Lord's bound servants are those who bind themselves to see the Lord's Vision.

ਹਿੰਦੂ ਸਾਲਾਹੀ ਸਾਲਾਹਨਿ ਦਰਸਨਿ ਰੂਪਿ ਅਪਾਰੁ ॥ (੪੬੫-੧੮, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

hindoo saalaahee saalaahan ḍarsan roop apaar.

The Hindus praise the Praiseworthy Lord; the Blessed Vision of His Darshan, His form is incomparable.

ਤੀਰਥਿ ਨਾਵਹਿ ਅਰਚਾ ਪੂਜਾ ਅਗਰ ਵਾਸੁ ਬਹਕਾਰੁ ॥ (੪੬੫-੧੯, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

tirath naaveh archaa poojaa agar vaas behkaar.

They bathe at sacred shrines of pilgrimage, making offerings of flowers, and burning incense before idols.

ਜੋਗੀ ਸੁੰਨਿ ਧਿਆਵਨਿ ਜੇਤੇ ਅਲਖ ਨਾਮੁ ਕਰਤਾਰੁ ॥ (੪੬੫-੧੯, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

jogee sunn Dhi-aavni^H jaytay alakh naam kartaar.

The Yogis meditate on the absolute Lord there; they call the Creator the Unseen Lord.

ਪੰਨਾ ੪੬੬

ਸੂਖਮ ਮੂਰਤਿ ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨ ਕਾਇਆ ਕਾ ਆਕਾਰੁ ॥ (੪੬੬-੧, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

sookham moorat naam niranjan kaa-i-aa kaa aakaar.

But to the subtle image of the Immaculate Name, they apply the form of a body.

ਸਤੀਆ ਮਨਿ ਸੰਤੋਖੁ ਉਪਜੈ ਦੇਣੈ ਕੈ ਵੀਚਾਰਿ ॥ (੪੬੬-੧, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

satee-aa man santokh upjai daynai kai veechaar.

In the minds of the virtuous, contentment is produced, thinking about their giving.

ਦੇ ਦੇ ਮੰਗਹਿ ਸਹਸਾ ਗੂਣਾ ਸੋਭ ਕਰੇ ਸੰਸਾਰੁ ॥ (੪੬੬-੨, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

day day mangeh sahsaa goonaa sobh karay sansaar.

They give and give, but ask a thousand-fold more, and hope that the world will honor them.

ਚੋਰਾ ਜਾਰਾ ਤੈ ਕੂੜਿਆਰਾ ਖਾਰਾਬਾ ਵੇਕਾਰ ॥ (੪੬੬-੨, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

choraa jaaraa tai koorhi-aaraa khaaraabaa vaykaar.

The thieves, adulterers, perjurers, evil-doers and sinners

ਇਕਿ ਹੋਦਾ ਖਾਇ ਚਲਹਿ ਐਥਾਊ ਤਿਨਾ ਭਿ ਕਾਈ ਕਾਰ ॥ (੪੬੬-੩, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

ik hodaa khaa-ay chaleh aithaa-oo tinaa bhe kaa-ee kaar.

- after using up what good karma they had, they depart; have they done any good deeds here at all?

ਜਲਿ ਥਲਿ ਜੀਆ ਪੁਰੀਆ ਲੋਆ ਆਕਾਰਾ ਆਕਾਰ ॥ (੪੬੬-੩, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

jal thal jee-aa puree-aa lo-aa aakaaraa aakaar.

There are beings and creatures in the water and on the land, in the worlds and universes, form upon form.

ਓਇ ਜਿ ਆਖਹਿ ਸੁ ਤੂੰਹੈ ਜਾਣਹਿ ਤਿਨਾ ਭਿ ਤੇਰੀ ਸਾਰ ॥ (੪੬੬-੪, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

o-ay je aakhahi so too^Nhai jaaneh tinaa bhe tayree saar.

Whatever they say, You know; You care for them all.

ਨਾਨਕ ਭਗਤਾ ਭੁਖ ਸਾਲਾਹਣੁ ਸਚੁ ਨਾਮੁ ਆਧਾਰੁ ॥ (੪੬੬-੪, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

naanak bhagtaa bhukh saalaahan sach naam aaDhaar.

O Nanak, the hunger of the devotees is to praise You; the True Name is their only support.

ਸਦਾ ਅਨੰਦਿ ਰਹਹਿ ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ਗੁਣਵੰਤਿਆ ਪਾ ਛਾਰੁ ॥੧॥ (੪੬੬-੫, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

sadaa anand raheh din raatee gunvanti-aa paa chhaar. ||1||

They live in eternal bliss, day and night; they are the dust of the feet of the virtuous. ||1||

ਮਃ ੧ ॥ (੪੬੬-੫)

mehlaa 1.

First Mehl:

ਮਿਟੀ ਮੁਸਲਮਾਨ ਕੀ ਪੇੜੇ ਪਈ ਕੁਮਿਆਰ ॥ (੪੬੬-੫, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

mitee musalmaan kee payrhai pa-ee kum^{hi}-aar.

The clay of the Muslim's grave becomes clay for the potter's wheel.

ਘੜਿ ਭਾਂਡੇ ਇਟਾ ਕੀਆ ਜਲਦੀ ਕਰੇ ਪੁਕਾਰ ॥ (੪੬੬-੬, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

gharh bhaa^Nday itaa kee-aa jaldee karay pukaar.

Pots and bricks are fashioned from it, and it cries out as it burns.

ਜਲਿ ਜਲਿ ਰੋਵੈ ਬਪੁੜੀ ਝੜਿ ਝੜਿ ਪਵਹਿ ਅੰਗਿਆਰ ॥ (੪੬੬-੬, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

jal jal rovai bapurhee jharh jharh paveh angi-aar.

The poor clay burns, burns and weeps, as the fiery coals fall upon it.

ਨਾਨਕ ਜਿਨਿ ਕਰਤੇ ਕਾਰਣੁ ਕੀਆ ਸੋ ਜਾਣੈ ਕਰਤਾਰੁ ॥੨॥ (੪੬੬-੭, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

naanak jin kartai kaaran kee-aa so jaanai kartaar. ||2||

O Nanak, the Creator created the creation; the Creator Lord alone knows. ||2||

ਪਉੜੀ ॥ (੪੬੬-੭)

pa-or^{hee}.

Pauree:

ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਇਓ ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਇਆ ॥ (੪੬੬-੭, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

bin satgur kinai na paa-i-o bin satgur kinai na paa-i-aa.

Without the True Guru, no one has obtained the Lord; without the True Guru, no one has obtained the Lord.

ਸਤਿਗੁਰ ਵਿਚਿ ਆਪੁ ਰਖਿਓਨੁ ਕਰਿ ਪਰਗਟੁ ਆਖਿ ਸੁਣਾਇਆ ॥ (੪੬੬-੮, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

satgur vich aap rakhi-on kar pargat aakh sunaa-i-aa.

He has placed Himself within the True Guru; revealing Himself, He declares this openly.

ਸਤਿਗੁਰ ਮਿਲਿਐ ਸਦਾ ਮੁਕਤੁ ਹੈ ਜਿਨਿ ਵਿਚਹੁ ਮੋਹੁ ਚੁਕਾਇਆ ॥ (੪੬੬-੮, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

satgur mili-ai sadaa mukaṭ hai jin vichahu moh chukaa-i-aa.

Meeting the True Guru, eternal liberation is obtained; He has banished attachment from within.

ਉਤਮੁ ਏਹੁ ਬੀਚਾਰੁ ਹੈ ਜਿਨਿ ਸਚੇ ਸਿਉ ਚਿਤੁ ਲਾਇਆ ॥ (੪੬੬-੯, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

uṭam ayhu beechaar hai jin sachay si-o chit laa-i-aa.

This is the highest thought, that one's consciousness is attached to the True Lord.

ਜਗਜੀਵਨੁ ਦਾਤਾ ਪਾਇਆ ॥੬॥ (੪੬੬-੧੦, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

jagjeevan daataa paa-i-aa. ||6||

Thus the Lord of the World, the Great Giver is obtained. ||6||

ਸਲੋਕ ਮਃ ੧ ॥ (੪੬੬-੧੦)

salok mehlāa 1.

Shalok, First Mehl:

ਹਉ ਵਿਚਿ ਆਇਆ ਹਉ ਵਿਚਿ ਗਇਆ ॥ (੪੬੬-੧੦, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

ha-o vich aa-i-aa ha-o vich ga-i-aa.

In ego they come, and in ego they go.

ਹਉ ਵਿਚਿ ਜੰਮਿਆ ਹਉ ਵਿਚਿ ਮੁਆ ॥ (੪੬੬-੧੦, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

ha-o vich jammi-aa ha-o vich mu-aa.

In ego they are born, and in ego they die.

ਹਉ ਵਿਚਿ ਦਿਤਾ ਹਉ ਵਿਚਿ ਲਇਆ ॥ (੪੬੬-੧੧, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

ha-o vich dīṭaa ha-o vich la-i-aa.

In ego they give, and in ego they take.

ਹਉ ਵਿਚਿ ਖਟਿਆ ਹਉ ਵਿਚਿ ਗਇਆ ॥ (੪੬੬-੧੧, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

ha-o vich kḥati-aa ha-o vich ga-i-aa.

In ego they earn, and in ego they lose.

ਹਉ ਵਿਚਿ ਸਚਿਆਰੁ ਕੂੜਿਆਰੁ ॥ (੪੬੬-੧੨, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

ha-o vich sachiaar koorḥi-aar.

In ego they become truthful or false.

ਹਉ ਵਿਚਿ ਪਾਪ ਪੁੰਨ ਵੀਚਾਰੁ ॥ (੪੬੬-੧੨, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

ha-o vich paap punn veechaar.

In ego they reflect on virtue and sin.

ਹਉ ਵਿਚਿ ਨਰਕਿ ਸੁਰਗਿ ਅਵਤਾਰੁ ॥ (੪੬੬-੧੨, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

ha-o vich narak surag avṭaar.

In ego they go to heaven or hell.

ਹਉ ਵਿਚਿ ਹਸੈ ਹਉ ਵਿਚਿ ਰੋਵੈ ॥ (੪੬੬-੧੨, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

ha-o vich hasai ha-o vich rovai.

In ego they laugh, and in ego they weep.

ਹਉ ਵਿਚਿ ਭਰੀਐ ਹਉ ਵਿਚਿ ਧੋਵੈ ॥ (੪੬੬-੧੩, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

ha-o vich bharee-ai ha-o vich Dhovai.

In ego they become dirty, and in ego they are washed clean.

ਹਉ ਵਿਚਿ ਜਾਤੀ ਜਿਨਸੀ ਖੋਵੈ ॥ (੪੬੬-੧੩, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

ha-o vich jaatee jinsee khovai.

In ego they lose social status and class.

ਹਉ ਵਿਚਿ ਮੂਰਖੁ ਹਉ ਵਿਚਿ ਸਿਆਣਾ ॥ (੪੬੬-੧੩, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

ha-o vich moorakh ha-o vich si-aanaa.

In ego they are ignorant, and in ego they are wise.

ਮੋਖ ਮੁਕਤਿ ਕੀ ਸਾਰ ਨ ਜਾਣਾ ॥ (੪੬੬-੧੪, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

mokh mukat kee saar na jaanaa.

They do not know the value of salvation and liberation.

ਹਉ ਵਿਚਿ ਮਾਇਆ ਹਉ ਵਿਚਿ ਛਾਇਆ ॥ (੪੬੬-੧੪, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

ha-o vich maa-i-aa ha-o vich chhaa-i-aa.

In ego they love Maya, and in ego they are kept in darkness by it.

ਹਉਮੈ ਕਰਿ ਕਰਿ ਜੰਤ ਉਪਾਇਆ ॥ (੪੬੬-੧੫, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

ha-umai kar kar jant upaa-i-aa.

Living in ego, mortal beings are created.

ਹਉਮੈ ਬੂਝੈ ਤਾ ਦਰੁ ਸੂਝੈ ॥ (੪੬੬-੧੫, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

ha-umai boojhai taa dar soojhai.

When one understands ego, then the Lord's gate is known.

ਗਿਆਨ ਵਿਹੂਣਾ ਕਥਿ ਕਥਿ ਲੂਝੈ ॥ (੪੬੬-੧੫, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

gi-aan vihoonaa kath kath loojhai.

Without spiritual wisdom, they babble and argue.

ਨਾਨਕ ਹੁਕਮੀ ਲਿਖੀਐ ਲੇਖੁ ॥ (੪੬੬-੧੫, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

naanak hukmee likee-ai laykh.

O Nanak, by the Lord's Command, destiny is recorded.

ਜੇਹਾ ਵੇਖਹਿ ਤੇਹਾ ਵੇਖੁ ॥੧॥ (੪੬੬-੧੬, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

jayhaa vaykheh tayhaa vaykh. ||1||

As the Lord sees us, so are we seen. ||1||

ਮਹਲਾ ੨ ॥ (੪੬੬-੧੬)

mehlaa 2.

Second Mehl:

ਹਉਮੈ ਏਹਾ ਜਾਤਿ ਹੈ ਹਉਮੈ ਕਰਮ ਕਮਾਹਿ ॥ (੪੬੬-੧੬, ਆਸਾ, ਮਃ ੨)

ha-umai ayhaa jaat hai ha-umai karam kamaahi.

This is the nature of ego, that people perform their actions in ego.

ਹਉਮੈ ਏਈ ਬੰਧਨਾ ਫਿਰਿ ਫਿਰਿ ਜੋਨੀ ਪਾਹਿ ॥ (੪੬੬-੧੭, ਆਸਾ, ਮਃ ੨)

ha-umai ay-ee banDhnaa fir fir jonee paahi.

This is the bondage of ego, that time and time again, they are reborn.

ਹਉਮੈ ਕਿਥਹੁ ਉਪਜੈ ਕਿਤੁ ਸੰਜਮਿ ਇਹ ਜਾਇ ॥ (੪੬੬-੧੭, ਆਸਾ, ਮਃ ੨)

ha-umai kithhu oopjai kit sanjam ih jaa-ay.
Where does ego come from? How can it be removed?

ਹਉਮੈ ਏਹੋ ਹੁਕਮੁ ਹੈ ਪਇਐ ਕਿਰਤਿ ਫਿਰਾਹਿ ॥ (੪੬੬-੧੭, ਆਸਾ, ਮਃ ੨)

ha-umai ayho hukam hai pa-i-ai kirat firaahi.
This ego exists by the Lord's Order; people wander according to their past actions.

ਹਉਮੈ ਦੀਰਘ ਰੋਗੁ ਹੈ ਦਾਰੂ ਭੀ ਇਸੁ ਮਾਹਿ ॥ (੪੬੬-੧੮, ਆਸਾ, ਮਃ ੨)

ha-umai deeragh rog hai daaroo bhee is maahi.
Ego is a chronic disease, but it contains its own cure as well.

ਕਿਰਪਾ ਕਰੇ ਜੇ ਆਪਣੀ ਤਾ ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਕਮਾਹਿ ॥ (੪੬੬-੧੮, ਆਸਾ, ਮਃ ੨)

kirpaa karay jay aapnee taa gur kaa sabad kamaahi.
If the Lord grants His Grace, one acts according to the Teachings of the Guru's Shabad.

ਨਾਨਕੁ ਕਹੈ ਸੁਣਹੁ ਜਨਹੁ ਇਤੁ ਸੰਜਮਿ ਦੁਖ ਜਾਹਿ ॥੨॥ (੪੬੬-੧੯, ਆਸਾ, ਮਃ ੨)

naanak kahai sunhu janhu it sanjam dukh jaahi. ||2||
Nanak says, listen, people: in this way, troubles depart. ||2||

ਪਉੜੀ ॥ (੪੬੬-੧੯)

pa-orhee.
Pauree:

ਸੇਵ ਕੀਤੀ ਸੰਤੋਖੀਈ ਜਿਨੀ ਸਚੇ ਸਚੁ ਧਿਆਇਆ ॥ (੪੬੬-੧੯, ਆਸਾ, ਮਃ ੨)

sayv keetee santokhee-ee^N jin^Hee sach^Ho sach Dhi-aa-i-aa.
Those who serve are content. They meditate on the Truest of the True.

ਪੰਨਾ ੪੬੭

ਓਨੀ ਮੰਦੈ ਪੈਰੁ ਨ ਰਖਿਓ ਕਰਿ ਸੁਕ੍ਰਿਤੁ ਧਰਮੁ ਕਮਾਇਆ ॥ (੪੬੭-੧, ਆਸਾ, ਮਃ ੨)

on^Hee mandai pair na rakhi-o kar sukarit Dharam kamaa-i-aa.
They do not place their feet in sin, but do good deeds and live righteously in Dharma.

ਓਨੀ ਦੁਨੀਆ ਤੋੜੇ ਬੰਧਨਾ ਅੰਨੁ ਪਾਣੀ ਥੋੜਾ ਖਾਇਆ ॥ (੪੬੭-੧, ਆਸਾ, ਮਃ ੨)

on^Hee dune-aa torhay banDhnaa ann paanee thorhaa khaa-i-aa.
They burn away the bonds of the world, and eat a simple diet of grain and water.

ਤੂੰ ਬਖਸੀਸੀ ਅਗਲਾ ਨਿਤ ਦੇਵਹਿ ਚੜਹਿ ਸਵਾਇਆ ॥ (੪੬੭-੨, ਆਸਾ, ਮਃ ੨)

too^N bakhseese aglaa nit dayveh charheh savaa-i-aa.
You are the Great Forgiver; You give continually, more and more each day.

ਵਡਿਆਈ ਵਡਾ ਪਾਇਆ ॥੭॥ (੪੬੭-੩, ਆਸਾ, ਮਃ ੨)
vadi-aa-ee vadaa paa-i-aa. ||7||
By His greatness, the Great Lord is obtained. ||7||

ਸਲੋਕ ਮਃ ੧ ॥ (੪੬੭-੩)
salok mehlaa 1.
Shalok, First Mehl:

ਪੁਰਖਾਂ ਬਿਰਖਾਂ ਤੀਰਥਾਂ ਤਟਾਂ ਮੇਘਾਂ ਖੇਤਾਂਹ ॥ (੪੬੭-੩, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)
purkhaa^N birkhaa^N teerthaa^N tataa^N mayghaa^N khaytaa^Nh.
Men, trees, sacred shrines of pilgrimage, banks of sacred rivers, clouds, fields,

ਦੀਪਾਂ ਲੋਆਂ ਮੰਡਲਾਂ ਖੰਡਾਂ ਵਰਭੰਡਾਂਹ ॥ (੪੬੭-੩, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)
deepaa^N lo-aa^N mandlaa^N khandaa^N varbhandaa^Nh.
islands, continents, worlds, solar systems, and universes;

ਅੰਡਜ ਜੇਰਜ ਉਤਭੁਜਾਂ ਖਾਣੀ ਸੇਤਜਾਂਹ ॥ (੪੬੭-੪, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)
andaj jayraj ut-bhujaa^N khaanee saytjaa^Nh.
the four sources of creation - born of eggs, born of the womb, born of the earth and
born of sweat;

ਸੋ ਮਿਤਿ ਜਾਣੈ ਨਾਨਕਾ ਸਰਾਂ ਮੇਰਾਂ ਜੰਤਾਹ ॥ (੪੬੭-੪, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)
so mit jaanai naankaa saraa^N mayraa^N jantaah.
oceans, mountains, and all beings - O Nanak, He alone knows their condition.

ਨਾਨਕ ਜੰਤ ਉਪਾਇ ਕੈ ਸੰਮਾਲੇ ਸਭਨਾਹ ॥ (੪੬੭-੫, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)
naanak jant upaa-ay kai sammaalay sabhnaah.
O Nanak, having created the living beings, He cherishes them all.

ਜਿਨਿ ਕਰਤੇ ਕਰਣਾ ਕੀਆ ਚਿੰਤਾ ਭਿ ਕਰਣੀ ਤਾਹ ॥ (੪੬੭-੫, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)
jin kartai karna kee-aa chintaa bhe karnee taah.
The Creator who created the creation, takes care of it as well.

ਸੋ ਕਰਤਾ ਚਿੰਤਾ ਕਰੇ ਜਿਨਿ ਉਪਾਇਆ ਜਗੁ ॥ (੪੬੭-੫, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)
so kartaa chintaa karay jin upaa-i-aa jag.
He, the Creator who formed the world, cares for it.

ਤਿਸੁ ਜੋਹਾਰੀ ਸੁਅਸਤਿ ਤਿਸੁ ਤਿਸੁ ਦੀਬਾਣੁ ਅਭਗੁ ॥ (੪੬੭-੬, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)
tis johaaree su-asat tis tis deebaan abhag.
Unto Him I bow and offer my reverence; His Royal Court is eternal.

ਨਾਨਕ ਸਚੇ ਨਾਮ ਬਿਨੁ ਕਿਆ ਟਿਕਾ ਕਿਆ ਤਗੁ ॥੧॥ (੪੬੭-੬, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

naanak sachay naam bin ki-aa tikaa ki-aa tag. ||1||

O Nanak, without the True Name, of what use is the frontal mark of the Hindus, or their sacred thread? ||1||

ਮਃ ੧ ॥ (੪੬੭-੭)

mehlaa 1.

First Mehl:

ਲਖ ਨੇਕੀਆ ਚੰਗਿਆਈਆ ਲਖ ਪੁੰਨਾ ਪਰਵਾਣੁ ॥ (੪੬੭-੭, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

lakh naykee-aa chang-aa-ee-aa lakh punnaa parvaan.

Hundreds of thousands of virtues and good actions, and hundreds of thousands of blessed charities,

ਲਖ ਤਪ ਉਪਰਿ ਤੀਰਥਾਂ ਸਹਜ ਜੋਗ ਬੇਬਾਣੁ ॥ (੪੬੭-੭, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

lakh tap upar teerthaa^N sahj jog baybaan.

hundreds of thousands of penances at sacred shrines, and the practice of Sehj Yoga in the wilderness,

ਲਖ ਸੂਰਤਣ ਸੰਗਰਾਮ ਰਣ ਮਹਿ ਛੁਟਹਿ ਪਰਾਣੁ ॥ (੪੬੭-੮, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

lakh soortan sangraam ran meh chhuteh paraan.

hundreds of thousands of courageous actions and giving up the breath of life on the field of battle,

ਲਖ ਸੁਰਤੀ ਲਖ ਗਿਆਨ ਧਿਆਨ ਪੜੀਅਹਿ ਪਾਠ ਪੁਰਾਣੁ ॥ (੪੬੭-੮, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

lakh surtee lakh gi-aan Dhi-aan parhee-ah paath puraan.

hundreds of thousands of divine understandings, hundreds of thousands of divine wisdoms and meditations and readings of the Vedas and the Puraanas

ਜਿਨਿ ਕਰਤੈ ਕਰਣਾ ਕੀਆ ਲਿਖਿਆ ਆਵਣ ਜਾਣੁ ॥ (੪੬੭-੯, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

jini kartai karnaa kee-aa likhi-aa aavan jaan.

- before the Creator who created the creation, and who ordained coming and going,

ਨਾਨਕ ਮਤੀ ਮਿਥਿਆ ਕਰਮੁ ਸਚਾ ਨੀਸਾਣੁ ॥੨॥ (੪੬੭-੯, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

naanak matee mithi-aa karam sachaa neesaan. ||2||

O Nanak, all these things are false. True is the Insignia of His Grace. ||2||

ਪਉੜੀ ॥ (੪੬੭-੧੦)

pa-orhee.

Pauree:

ਸਚਾ ਸਾਹਿਬੁ ਏਕੁ ਤੂੰ ਜਿਨਿ ਸਚੇ ਸਚੁ ਵਰਤਾਇਆ ॥ (੪੬੭-੧੦, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

sachaa saahib ayk too^N jin sachō sach vartāa-i-aa.

You alone are the True Lord. The Truth of Truths is pervading everywhere.

ਜਿਸੁ ਤੂੰ ਦੇਹਿ ਤਿਸੁ ਮਿਲੈ ਸਚੁ ਤਾ ਤਿਨੀ ਸਚੁ ਕਮਾਇਆ ॥ (੪੬੭-੧੦, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

jis too^N deh tis milai sach taa tin^Hee sach kamaa-i-aa.

He alone receives the Truth, unto whom You give it; then, he practices Truth.

ਸਤਿਗੁਰਿ ਮਿਲਿਆ ਸਚੁ ਪਾਇਆ ਜਿਨੁ ਕੈ ਹਿਰਦੈ ਸਚੁ ਵਸਾਇਆ ॥ (੪੬੭-੧੧, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

satgur mili-ai sach paa-i-aa jin^H kai hirdai sach vasaa-i-aa.

Meeting the True Guru, Truth is found. In His Heart, Truth is abiding.

ਮੂਰਖ ਸਚੁ ਨ ਜਾਣਨੀ ਮਨਮੁਖੀ ਜਨਮੁ ਗਵਾਇਆ ॥ (੪੬੭-੧੨, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

moorakh sach na jaanān^Hee manmukhee janam gavaa-i-aa.

The fools do not know the Truth. The self-willed manmukhs waste their lives away in vain.

ਵਿਚਿ ਦੁਨੀਆ ਕਾਰੇ ਆਇਆ ॥੮॥ (੪੬੭-੧੨, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

vich dune-aa kaahay aa-i-aa. ||8||

Why have they even come into the world? ||8||

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥ (੪੬੭-੧੩)

salok mehlaa 1.

Shalok, First Mehl:

ਪੜਿ ਪੜਿ ਗਡੀ ਲਦੀਅਹਿ ਪੜਿ ਪੜਿ ਭਰੀਅਹਿ ਸਾਥ ॥ (੪੬੭-੧੩, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

parh parh gadee ladee-ah parh parh bharee-ah saath.

You may read and read loads of books; you may read and study vast multitudes of books.

ਪੜਿ ਪੜਿ ਬੋਤੀ ਪਾਈਐ ਪੜਿ ਪੜਿ ਗਡੀਅਹਿ ਖਾਤ ॥ (੪੬੭-੧੩, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

parh parh bayrhee paa-ee-ai parh parh gadee-ah khaat.

You may read and read boat-loads of books; you may read and read and fill pits with them.

ਪੜੀਅਹਿ ਜੇਤੇ ਬਰਸ ਬਰਸ ਪੜੀਅਹਿ ਜੇਤੇ ਮਾਸ ॥ (੪੬੭-੧੪, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

parhee-ah jaytay baras baras parhee-ah jaytay maas.

You may read them year after year; you may read them as many months are there are.

ਪੜੀਐ ਜੇਤੀ ਆਰਜਾ ਪੜੀਅਹਿ ਜੇਤੇ ਸਾਸ ॥ (੪੬੭-੧੪, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

parhee-ai jaytee aarjaa parhee-ah jaytay saas.

You may read them all your life; you may read them with every breath.

ਨਾਨਕ ਲੇਖੈ ਇਕ ਗਲ ਹੋਰੁ ਹਉਮੈ ਝਖਣਾ ਝਾਖ ॥੧॥ (੪੬੭-੧੫, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

naanak laykhai ik gal hor ha-umai jhakh-naa jhaakh. ||1||

O Nanak, only one thing is of any account: everything else is useless babbling and idle talk in ego. ||1||

ਮਃ ੧ ॥ (੪੬੭-੧੫)

mehlaa 1.

First Mehl:

ਲਿਖਿ ਲਿਖਿ ਪੜਿਆ ॥ (੪੬੭-੧੫, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

likh likh parhi-aa.

The more one write and reads,

ਤੇਤਾ ਕੜਿਆ ॥ (੪੬੭-੧੫, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

taytaa karhi-aa.

the more one burns.

ਬਹੁ ਤੀਰਥ ਭਵਿਆ ॥ (੪੬੭-੧੫, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

baho tirath bhavi-aa.

The more one wanders at sacred shrines of pilgrimage,

ਤੇਤੇ ਲਵਿਆ ॥ (੪੬੭-੧੬, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

tayto lavi-aa.

the more one talks uselessly.

ਬਹੁ ਭੇਖ ਕੀਆ ਦੇਹੀ ਦੁਖੁ ਦੀਆ ॥ (੪੬੭-੧੬, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

baho bhaykh kee-aa dayhee dukh dee-aa.

The more one wears religious robes, the more pain he causes his body.

ਸਹੁ ਵੇ ਜੀਆ ਅਪਣਾ ਕੀਆ ॥ (੪੬੭-੧੬, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

saho vay jee-aa apnaa kee-aa.

O my soul, you must endure the consequences of your own actions.

ਅੰਨੁ ਨ ਖਾਇਆ ਸਾਦੁ ਗਵਾਇਆ ॥ (੪੬੭-੧੬, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

ann na khaa-i-aa saad gavaa-i-aa.

One who does not eat the corn, misses out on the taste.

ਬਹੁ ਦੁਖੁ ਪਾਇਆ ਦੂਜਾ ਭਾਇਆ ॥ (੪੬੭-੧੭, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

baho dukh paa-i-aa doojaa bhaa-i-aa.

One obtains great pain, in the love of duality.

ਬਸਤ੍ਰ ਨ ਪਹਿਰੈ ॥ (੪੬੭-੧੭, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

bastar na pahirai.

One who does not wear any clothes,

ਅਹਿਨਿਸਿ ਕਹਰੈ ॥ (੪੬੭-੧੭, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

ahinis kahrai.

suffers night and day.

ਮੋਨਿ ਵਿਗੂਤਾ ॥ (੪੬੭-੧੭, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

mon vigootaa.

Through silence, he is ruined.

ਕਿਉ ਜਾਗੈ ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਸੂਤਾ ॥ (੪੬੭-੧੮, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

ki-o jaagai gur bin sootaa.

How can the sleeping one be awakened without the Guru?

ਪਗ ਉਪੇਤਾਣਾ ॥ (੪੬੭-੧੮, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

pag upaytaanaa.

One who goes barefoot

ਅਪਣਾ ਕੀਆ ਕਮਾਣਾ ॥ (੪੬੭-੧੮, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

apnaa kee-aa kamaanaa.

suffers by his own actions.

ਅਲੁ ਮਲੁ ਖਾਈ ਸਿਰਿ ਛਾਈ ਪਾਈ ॥ (੪੬੭-੧੮, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

al mal khaa-ee sir chhaa-ee paa-ee.

One who eats filth and throws ashes on his head

ਮੂਰਖਿ ਅੰਧੈ ਪਤਿ ਗਵਾਈ ॥ (੪੬੭-੧੯, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

moorakh anDhai pat gavaa-ee.

- the blind fool loses his honor.

ਵਿਣੁ ਨਾਵੈ ਕਿਛੁ ਥਾਇ ਨ ਪਾਈ ॥ (੪੬੭-੧੯, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

vin naavai kichh thaa-ay na paa-ee.

Without the Name, nothing is of any use.

ਰਹੈ ਬੇਬਾਣੀ ਮੜੀ ਮਸਾਣੀ ॥ (੪੬੭-੧੯, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

rahai baybaanee marhee masaanee.

One who lives in the wilderness, in cemetaries and cremation grounds

ਅੰਧੁ ਨ ਜਾਣੈ ਫਿਰਿ ਪਛੁਤਾਣੀ ॥ (੪੬੭-੧੯, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

anDh na jaanai fir pachhutaanee.

- that blind man does not know the Lord; he regrets and repents in the end.

ਪੰਨਾ ੪੬੮

ਸਤਿਗੁਰੁ ਭੇਟੇ ਸੋ ਸੁਖੁ ਪਾਏ ॥ (੪੬੮-੧, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

satgur bhaytay so sukh paa-ay.

One who meets the True Guru finds peace.

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਮੰਨਿ ਵਸਾਏ ॥ (੪੬੮-੧, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

har kaa naam man vasaa-ay.

He enshrines the Name of the Lord in his mind.

ਨਾਨਕ ਨਦਰਿ ਕਰੇ ਸੋ ਪਾਏ ॥ (੪੬੮-੧, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

naanak nadar karay so paa-ay.

O Nanak, when the Lord grants His Grace, He is obtained.

ਆਸ ਅੰਦੇਸੇ ਤੇ ਨਿਹਕੇਵਲੁ ਹਉਮੈ ਸਬਦਿ ਜਲਾਏ ॥੨॥ (੪੬੮-੨, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

aas andaysay tay nihkayval ha-umai sabaḍ jalaa-ay. ||2||

He becomes free of hope and fear, and burns away his ego with the Word of the Shabad. ||2||

ਪਉੜੀ ॥ (੪੬੮-੨)

pa-orhee.

Pauree:

ਭਗਤ ਤੇਰੈ ਮਨਿ ਭਾਵਦੇ ਦਰਿ ਸੋਹਨਿ ਕੀਰਤਿ ਗਾਵਦੇ ॥ (੪੬੮-੨, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

bhagat tayrai man bhaavday dar sohan keerat gaavday.

Your devotees are pleasing to Your Mind, Lord. They look beautiful at Your door, singing Your Praises.

ਨਾਨਕ ਕਰਮਾ ਬਾਹਰੇ ਦਰਿ ਢੋਅ ਨ ਲਹਨੀ ਧਾਵਦੇ ॥ (੪੬੮-੩, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

naanak karmaa baahray dar dho-a na lehn^Hee Dhaavday.

O Nanak, those who are denied Your Grace, find no shelter at Your Door; they continue wandering.

ਇਕਿ ਮੂਲੁ ਨ ਬੁਝਨਿ ਆਪਣਾ ਅਣਹੋਦਾ ਆਪੁ ਗਣਾਇਦੇ ॥ (੪੬੮-੩, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

ik mool na bujhni^H aapṇaa anhodaa aap ganaa-iday.

Some do not understand their origins, and without cause, they display their self-conceit.

ਹਉ ਢਾਢੀ ਕਾ ਨੀਚ ਜਾਤਿ ਹੋਰਿ ਉਤਮ ਜਾਤਿ ਸਦਾਇਦੇ ॥ (੪੬੮-੪, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

ha-o dhaadhee kaa neech jaat hor utam jaat sadaa-iday.

I am the Lord's minstrel, of low social status; others call themselves high caste.

ਤਿਨ੍ ਮੰਗਾ ਜਿ ਤੁਝੈ ਧਿਆਇਦੇ ॥੯॥ (੪੬੮-੪, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

tin^h mangaa je tujhai Dhi-aa-iday. ||9||

I seek those who meditate on You. ||9||

ਸਲੋਕ ਮਃ ੧ ॥ (੪੬੮-੫)

salok mehlaa 1.

Shalok, First Mehl:

ਕੂੜੁ ਰਾਜਾ ਕੂੜੁ ਪਰਜਾ ਕੂੜੁ ਸਭੁ ਸੰਸਾਰੁ ॥ (੪੬੮-੫, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

koorh raajaa koorh parjaa koorh sabh sansaar.

False is the king, false are the subjects; false is the whole world.

ਕੂੜੁ ਮੰਡਪ ਕੂੜੁ ਮਾੜੀ ਕੂੜੁ ਬੈਸਣਹਾਰੁ ॥ (੪੬੮-੫, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

koorh mandap koorh maarhee koorh baisanhaar.

False is the mansion, false are the skyscrapers; false are those who live in them.

ਕੂੜੁ ਸੁਇਨਾ ਕੂੜੁ ਰੁਪਾ ਕੂੜੁ ਪੈਨਣਹਾਰੁ ॥ (੪੬੮-੫, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

koorh su-inaa koorh rupaa koorh pain^hanhaar.

False is gold, and false is silver; false are those who wear them.

ਕੂੜੁ ਕਾਇਆ ਕੂੜੁ ਕਪੜੁ ਕੂੜੁ ਰੂਪੁ ਅਪਾਰੁ ॥ (੪੬੮-੬, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

koorh kaa-i-aa koorh kaparh koorh roop apaar.

False is the body, false are the clothes; false is incomparable beauty.

ਕੂੜੁ ਮੀਆ ਕੂੜੁ ਬੀਬੀ ਖਪਿ ਹੋਏ ਖਾਰੁ ॥ (੪੬੮-੬, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

koorh mee-aa koorh beebie khap ho-ay khaar.

False is the husband, false is the wife; they mourn and waste away.

ਕੂੜਿ ਕੂੜੈ ਨੇਹੁ ਲਗਾ ਵਿਸਰਿਆ ਕਰਤਾਰੁ ॥ (੪੬੮-੭, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

koorh koorhai nayhu lagaa visri-aa kartaar.

The false ones love falsehood, and forget their Creator.

ਕਿਸੁ ਨਾਲਿ ਕੀਚੈ ਦੋਸਤੀ ਸਭੁ ਜਗੁ ਚਲਣਹਾਰੁ ॥ (੪੬੮-੭, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

kis naal keechai dostee sabh jag chalanhaar.

With whom should I become friends, if all the world shall pass away?

ਕੂੜੁ ਮਿਠਾ ਕੂੜੁ ਮਾਖਿਉ ਕੂੜੁ ਡੋਬੇ ਪੁਰੁ ॥ (੪੬੮-੭, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

koorh mithaa koorh maakhi-o koorh doby poor.

False is sweetness, false is honey; through falsehood, boat-loads of men have drowned.

ਨਾਨਕੁ ਵਖਾਣੈ ਬੇਨਤੀ ਤੁਧੁ ਬਾਝੁ ਕੂੜੋ ਕੂੜੁ ॥੧॥ (੪੬੮-੮, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

naanak vakhaanai bayntee tuDh baajh koorho koorh. ||1||

Nanak speaks this prayer: without You, Lord, everything is totally false. ||1||

ਮਃ ੧ ॥ (੪੬੮-੮)

mehlaa 1.

First Mehl:

ਸਚੁ ਤਾ ਪਰੁ ਜਾਣੀਐ ਜਾ ਰਿਦੈ ਸਚਾ ਹੋਇ ॥ (੪੬੮-੮, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

sach taa par jaanee-ai jaa ridai sachaa ho-ay.

One knows the Truth only when the Truth is in his heart.

ਕੂੜ ਕੀ ਮਲੁ ਉਤਰੈ ਤਨੁ ਕਰੇ ਹਛਾ ਧੋਇ ॥ (੪੬੮-੯, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

koorh kee mal utrai tan karay hachhaa Dho-ay.

The filth of falsehood departs, and the body is washed clean.

ਸਚੁ ਤਾ ਪਰੁ ਜਾਣੀਐ ਜਾ ਸਚਿ ਧਰੇ ਪਿਆਰੁ ॥ (੪੬੮-੯, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

sach taa par jaanee-ai jaa sach Dharay pi-aar.

One knows the Truth only when he bears love to the True Lord.

ਨਾਉ ਸੁਣਿ ਮਨੁ ਰਹਸੀਐ ਤਾ ਪਾਏ ਮੋਖ ਦੁਆਰੁ ॥ (੪੬੮-੯, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

naa-o sun man rehsee-ai taa paa-ay mokh du-aar.

Hearing the Name, the mind is enraptured; then, he attains the gate of salvation.

ਸਚੁ ਤਾ ਪਰੁ ਜਾਣੀਐ ਜਾ ਜੁਗਤਿ ਜਾਣੈ ਜੀਉ ॥ (੪੬੮-੧੦, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

sach taa par jaanee-ai jaa jugat jaanai jee-o.

One knows the Truth only when he knows the true way of life.

ਧਰਤਿ ਕਾਇਆ ਸਾਧਿ ਕੈ ਵਿਚਿ ਦੇਇ ਕਰਤਾ ਬੀਉ ॥ (੪੬੮-੧੦, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

Dharat kaa-i-aa saaDh kai vich day-ay kartaa bee-o.

Preparing the field of the body, he plants the Seed of the Creator.

ਸਚੁ ਤਾ ਪਰੁ ਜਾਣੀਐ ਜਾ ਸਿਖ ਸਚੀ ਲੇਇ ॥ (੪੬੮-੧੧, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

sach taa par jaanee-ai jaa sikh sachee lay-ay.

One knows the Truth only when he receives true instruction.

ਦਇਆ ਜਾਣੈ ਜੀਅ ਕੀ ਕਿਛੁ ਪੁੰਨੁ ਦਾਨੁ ਕਰੇਇ ॥ (੪੬੮-੧੧, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

da-i-aa jaanai jee-a kee kichh punn daan karay-i.

Showing mercy to other beings, he makes donations to charities.

ਸਚੁ ਤਾਂ ਪਰੁ ਜਾਣੀਐ ਜਾ ਆਤਮ ਤੀਰਥਿ ਕਰੇ ਨਿਵਾਸੁ ॥ (੪੬੮-੧੨, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

sach taa^N par jaanee-ai jaa aatam tirath karay nivaas.

One knows the Truth only when he dwells in the sacred shrine of pilgrimage of his own soul.

ਸਤਿਗੁਰੂ ਨੋ ਪੁਛਿ ਕੈ ਬਹਿ ਰਹੈ ਕਰੇ ਨਿਵਾਸੁ ॥ (੪੬੮-੧੨, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

satguroo no puchh kai bahi rahai karay nivaas.

He sits and receives instruction from the True Guru, and lives in accordance with His Will.

ਸਚੁ ਸਭਨਾ ਹੋਇ ਦਾਰੂ ਪਾਪ ਕਢੈ ਧੋਇ ॥ (੪੬੮-੧੩, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

sach sabhnaa ho-ay daaroo paap kadhai Dho-ay.

Truth is the medicine for all; it removes and washes away our sins.

ਨਾਨਕੁ ਵਖਾਣੈ ਬੇਨਤੀ ਜਿਨ ਸਚੁ ਪਲੈ ਹੋਇ ॥੨॥ (੪੬੮-੧੩, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

naanak vakhaanai bayntee jin sach palai ho-ay. ||2||

Nanak speaks this prayer to those who have Truth in their laps. ||2||

ਪਉੜੀ ॥ (੪੬੮-੧੩)

pa-orhee.

Pauree:

ਦਾਨੁ ਮਹਿੰਡਾ ਤਲੀ ਖਾਕੁ ਜੇ ਮਿਲੈ ਤ ਮਸਤਕਿ ਲਾਈਐ ॥ (੪੬੮-੧੪, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

daan mahindaa talee khaak jay milai ta mastak laa-ee-ai.

The gift I seek is the dust of the feet of the Saints; if I were to obtain it, I would apply it to my forehead.

ਕੂੜਾ ਲਾਲਚੁ ਛਡੀਐ ਹੋਇ ਇਕ ਮਨਿ ਅਲਖੁ ਧਿਆਈਐ ॥ (੪੬੮-੧੪, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

koorhaa laalach chhadee-ai ho-ay ik man alakh Dhi-aa-ee-ai.

Renounce false greed, and meditate single-mindedly on the unseen Lord.

ਫਲੁ ਤੇਵੇਹੋ ਪਾਈਐ ਜੇਵੇਹੀ ਕਾਰ ਕਮਾਈਐ ॥ (੪੬੮-੧੫, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

fal tayvayho paa-ee-ai jayvayhee kaar kamaa-ee-ai.

As are the actions we commit, so are the rewards we receive.

ਜੇ ਹੋਵੈ ਪੂਰਬਿ ਲਿਖਿਆ ਤਾ ਧੂੜਿ ਤਿਨ੍ਹਾ ਦੀ ਪਾਈਐ ॥ (੪੬੮-੧੫, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

jay hovai poorab likhi-aa taa Dhoorh tin^Haa dee paa-ee-ai.

If it is so pre-ordained, then one obtains the dust of the feet of the Saints.

ਮਤਿ ਥੋੜੀ ਸੇਵ ਗਵਾਈਐ ॥੧੦॥ (੪੬੮-੧੬, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

mat thorhee sayv gavaa-ee-ai. ||10||

But through small-mindedness, we forfeit the merits of selfless service. ||10||

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥ (੪੬੮-੧੬)

salok mehlāa 1.

Shalok, First Mehl:

ਸਚਿ ਕਾਲੁ ਕੂੜੁ ਵਰਤਿਆ ਕਲਿ ਕਾਲਖ ਬੇਤਾਲ ॥ (੪੬੮-੧੬, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

sach kaal koorh vartī-aa kal kaalakh baytaal.

There is a famine of Truth; falsehood prevails, and the blackness of the Dark Age of Kali Yuga has turned men into demons.

ਬੀਉ ਬੀਜਿ ਪਤਿ ਲੈ ਗਏ ਅਬ ਕਿਉ ਉਗਵੈ ਦਾਲਿ ॥ (੪੬੮-੧੬, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

bee-o beej pat̄ lai ga-ay ab ki-o ugvai daal.

Those who planted their seed have departed with honor; now, how can the shattered seed sprout?

ਜੇ ਇਕੁ ਹੋਇ ਤ ਉਗਵੈ ਰੁਤੀ ਹੂ ਰੁਤਿ ਹੋਇ ॥ (੪੬੮-੧੭, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

jay ik ho-ay ta ugvai rut̄ee hoo rut̄ ho-ay.

If the seed is whole, and it is the proper season, then the seed will sprout.

ਨਾਨਕ ਪਾਹੈ ਬਾਹਰਾ ਕੋਰੈ ਰੰਗੁ ਨ ਸੋਇ ॥ (੪੬੮-੧੭, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

naanak paahai baahraa korai rang na so-ay.

O Nanak, without treatment, the raw fabric cannot be dyed.

ਭੈ ਵਿਚਿ ਖੁੰਬਿ ਚੜਾਈਐ ਸਰਮੁ ਪਾਹੁ ਤਨਿ ਹੋਇ ॥ (੪੬੮-੧੮, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

bhai vich khumb charhaa-ee-ai saram paahu tan ho-ay.

In the Fear of God it is bleached white, if the treatment of modesty is applied to the cloth of the body.

ਨਾਨਕ ਭਗਤੀ ਜੇ ਰਧੈ ਕੂੜੈ ਸੋਇ ਨ ਕੋਇ ॥੧॥ (੪੬੮-੧੮, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

naanak bhagtee jay rapai koorhai so-ay na ko-ay. ||1||

O Nanak, if one is imbued with devotional worship, his reputation is not false. ||1||

ਮਃ ੧ ॥ (੪੬੮-੧੯)

mehlāa 1.

First Mehl:

ਲਬੁ ਪਾਪੁ ਦੁਇ ਰਾਜਾ ਮਹਤਾ ਕੂੜੁ ਹੋਆ ਸਿਕਦਾਰੁ ॥ (੪੬੮-੧੯, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

lab paap du-ay raajaa mahtaa koorh ho-aa sikdaar.

Greed and sin are the king and prime minister; falsehood is the treasurer.

ਕਾਮੁ ਨੇਬੁ ਸਦਿ ਪੁਛੀਐ ਬਹਿ ਬਹਿ ਕਰੇ ਬੀਚਾਰੁ ॥ (੪੬੮-੧੯, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

kaam nayb sad̄ puchhee-ai bahi bahi karay beechaar.

Sexual desire, the chief advisor, is summoned and consulted; they all sit together and contemplate their plans.

ਪੰਨਾ ੪੬੯

ਅੰਧੀ ਰਯਤਿ ਗਿਆਨ ਵਿਹੂਣੀ ਭਾਹਿ ਭਰੇ ਮੁਰਦਾਰੁ ॥ (੪੬੯-੧, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

anDhee rayat gi-aan vihoonee bhaahi bharay murdaar.

Their subjects are blind, and without wisdom, they try to please the will of the dead.

ਗਿਆਨੀ ਨਚਹਿ ਵਾਜੇ ਵਾਵਹਿ ਰੂਪ ਕਰਹਿ ਸੀਗਾਰੁ ॥ (੪੬੯-੧, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

gi-aanee nacheh vaajay vaaveh roop karahi segaar.

The spiritually wise dance and play their musical instruments, adorning themselves with beautiful decorations.

ਉਚੇ ਕੂਕਹਿ ਵਾਦਾ ਗਾਵਹਿ ਜੋਧਾ ਕਾ ਵੀਚਾਰੁ ॥ (੪੬੯-੨, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

oochay kookeh vaadaa gaavahi joDhaa kaa veechaar.

They shout out loud, and sing epic poems and heroic stories.

ਮੂਰਖ ਪੰਡਿਤ ਹਿਕਮਤਿ ਹੁਜਤਿ ਸੰਜੈ ਕਰਹਿ ਪਿਆਰੁ ॥ (੪੬੯-੨, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

moorakh pandit hikmat hujat sanjai karahi pi-aar.

The fools call themselves spiritual scholars, and by their clever tricks, they love to gather wealth.

ਧਰਮੀ ਧਰਮੁ ਕਰਹਿ ਗਾਵਾਵਹਿ ਮੰਗਹਿ ਮੋਖ ਦੁਆਰੁ ॥ (੪੬੯-੩, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

Dharmee Dharam karahi gaavaaveh mangleh mokh du-aar.

The righteous waste their righteousness, by asking for the door of salvation.

ਜਤੀ ਸਦਾਵਹਿ ਜੁਗਤਿ ਨ ਜਾਣਹਿ ਛਡਿ ਬਹਹਿ ਘਰ ਬਾਰੁ ॥ (੪੬੯-੩, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

jattee sadaaveh jugat na jaaneh chhad baheh ghar baar.

They call themselves celibate, and abandon their homes, but they do not know the true way of life.

ਸਭੁ ਕੋ ਪੂਰਾ ਆਪੇ ਹੋਵੈ ਘਟਿ ਨ ਕੋਈ ਆਖੈ ॥ (੪੬੯-੪, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

sabh ko poora aapay hovai ghat na ko-ee aakhai.

Everyone calls himself perfect; none call themselves imperfect.

ਪਤਿ ਪਰਵਾਣਾ ਪਿਛੈ ਪਾਈਐ ਤਾ ਨਾਨਕ ਤੋਲਿਆ ਜਾਪੈ ॥੨॥ (੪੬੯-੪, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

pat parvaanaa picchhai paa-ee-ai taa naanak toli-aa jaapai. ||2||

If the weight of honor is placed on the scale, then, O Nanak, one sees his true weight.

||2||

ਮਃ ੧ ॥ (੪੬੯-੫)

mehlaa 1.

First Mehl:

ਵਦੀ ਸੁ ਵਜਗਿ ਨਾਨਕਾ ਸਚਾ ਵੇਖੈ ਸੋਇ ॥ (੪੬੯-੫, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

vaḍee so vajag naankaa sachaa vaykhai so-ay.

Evil actions become publicly known; O Nanak, the True Lord sees everything.

ਸਭਨੀ ਛਾਲਾ ਮਾਰੀਆ ਕਰਤਾ ਕਰੇ ਸੁ ਹੋਇ ॥ (੪੬੯-੫, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

sabhnee chhaalaa maaree-aa kartaa karay so ho-ay.

Everyone makes the attempt, but that alone happens which the Creator Lord does.

ਅਗੈ ਜਾਤਿ ਨ ਜੋਰੁ ਹੈ ਅਗੈ ਜੀਉ ਨਵੇ ॥ (੪੬੯-੬, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

agai jaat na jor hai agai jee-o navay.

In the world hereafter, social status and power mean nothing; hereafter, the soul is new.

ਜਿਨ ਕੀ ਲੇਖੈ ਪਤਿ ਪਵੈ ਚੰਗੇ ਸੇਈ ਕੇਇ ॥੩॥ (੪੬੯-੬, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

jīn kee laykhai pat pavai changay say-ee kay-ay. ||3||

Those few, whose honor is confirmed, are good. ||3||

ਪਉੜੀ ॥ (੪੬੯-੬)

pa-orhee.

Pauree:

ਧੁਰਿ ਕਰਮੁ ਜਿਨਾ ਕਉ ਤੁਧੁ ਪਾਇਆ ਤਾ ਤਿਨੀ ਖਸਮੁ ਧਿਆਇਆ ॥ (੪੬੯-੭, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

Dhur karam jinaa ka-o tuDh paa-i-aa taa tīnee khasam Dhi-aa-i-aa.

Only those whose karma You have pre-ordained from the very beginning, O Lord, meditate on You.

ਏਨਾ ਜੰਤਾ ਕੈ ਵਸਿ ਕਿਛੁ ਨਾਹੀ ਤੁਧੁ ਵੇਕੀ ਜਗਤੁ ਉਪਾਇਆ ॥ (੪੬੯-੭, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

aynaa jantaa kai vas kichh naahee tuDh vaykee jagat upaa-i-aa.

Nothing is in the power of these beings; You created the various worlds.

ਇਕਨਾ ਨੋ ਤੂੰ ਮੇਲਿ ਲੈਹਿ ਇਕਿ ਆਪਹੁ ਤੁਧੁ ਖੁਆਇਆ ॥ (੪੬੯-੮, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

iknaa no too^N mayl laihi ik aaphu tuDh khu-aa-i-aa.

Some, You unite with Yourself, and some, You lead astray.

ਗੁਰ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਜਾਣਿਆ ਜਿਥੈ ਤੁਧੁ ਆਪੁ ਬੁਝਾਇਆ ॥ (੪੬੯-੮, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

gur kirpaa tay jaani-aa jithai tuDh aap bujhaa-i-aa.

By Guru's Grace You are known; through Him, You reveal Yourself.

ਸਹਜੇ ਹੀ ਸਚਿ ਸਮਾਇਆ ॥੧੧॥ (੪੬੯-੯, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

sehjay hee sach samaa-i-aa. ||11||

We are easily absorbed in You. ||11||

ਸਲੋਕ ਮਃ ੧ ॥ (੪੬੯-੯)

salok mehlāa 1.

Shalok, First Mehl:

ਦੁਖ ਦਾਰੂ ਸੁਖ ਰੋਗੁ ਭਇਆ ਜਾ ਸੁਖ ਤਾਮਿ ਨ ਹੋਈ ॥ (੪੬੯-੯, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

dukh daaroo sukh rog bha-i-aa jaa sukh taam na ho-ee.

Suffering is the medicine, and pleasure the disease, because where there is pleasure, there is no desire for God.

ਤੂੰ ਕਰਤਾ ਕਰਣਾ ਮੈ ਨਾਹੀ ਜਾ ਹਉ ਕਰੀ ਨ ਹੋਈ ॥੧॥ (੪੬੯-੧੦, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

too^N kartaa karnaai mai naahee jaa ha-o karee na ho-ee. ||1||

You are the Creator Lord; I can do nothing. Even if I try, nothing happens. ||1||

ਬਲਿਹਾਰੀ ਕੁਦਰਤਿ ਵਸਿਆ ॥ (੪੬੯-੧੦, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

balihaaree kudrat vasi-aa.

I am a sacrifice to Your almighty creative power which is pervading everywhere.

ਤੇਰਾ ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਈ ਲਖਿਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥ (੪੬੯-੧੧, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

tayraa ant na jaa-ee lakhi-aa. ||1|| rahaa-o.

Your limits cannot be known. ||1||Pause||

ਜਾਤਿ ਮਹਿ ਜੋਤਿ ਜੋਤਿ ਮਹਿ ਜਾਤਾ ਅਕਲ ਕਲਾ ਭਰਪੂਰਿ ਰਹਿਆ ॥ (੪੬੯-੧੧, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

jaat meh jot jot meh jaataa akal kalaa bharpoor rahi-aa.

Your Light is in Your creatures, and Your creatures are in Your Light; Your almighty power is pervading everywhere.

ਤੂੰ ਸਚਾ ਸਾਹਿਬੁ ਸਿਫਤਿ ਸੁਆਲਿਉ ਜਿਨਿ ਕੀਤੀ ਸੋ ਪਾਰਿ ਪਇਆ ॥ (੪੬੯-੧੨, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

too^N sachaa saahib sifati su-aaliha-o jin keetee so paar pa-i-aa.

You are the True Lord and Master; Your Praise is so beautiful. One who sings it, is carried across.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਕਰਤੇ ਕੀਆ ਬਾਤਾ ਜੋ ਕਿਛੁ ਕਰਣਾ ਸੁ ਕਰਿ ਰਹਿਆ ॥੨॥ (੪੬੯-੧੨, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

kaho naanak kartay kee-aa baataa jo kichh karnaai so kar rahi-aa. ||2||

Nanak speaks the stories of the Creator Lord; whatever He is to do, He does. ||2||

ਮਃ ੨ ॥ (੪੬੯-੧੩)

mehlāa 2.

Second Mehl:

ਜੋਗ ਸਬਦੰ ਗਿਆਨ ਸਬਦੰ ਬੇਦ ਸਬਦੰ ਬ੍ਰਾਹਮਣਹ ॥ (੪੬੯-੧੩, ਆਸਾ, ਮਃ ੨)

jog sabda^N gi-aan sabda^N bayd sabda^N baraahmaneh.

The Way of Yoga is the Way of spiritual wisdom; the Vedas are the Way of the Brahmins.

ਖੜੀ ਸਬਦੰ ਸੂਰ ਸਬਦੰ ਸੂਦ੍ਰ ਸਬਦੰ ਪਰਾ ਕ੍ਰਿਤਹ ॥ (੪੬੯-੧੪, ਆਸਾ, ਮਃ ੨)

khatree sabda^N soor sabda^N soodar sabda^N paraa kirteh.

The Way of the Khshatriya is the Way of bravery; the Way of the Shudras is service to others.

ਸਰਬ ਸਬਦੰ ਏਕ ਸਬਦੰ ਜੇ ਕੋ ਜਾਣੈ ਭੇਉ ॥ ਨਾਨਕੁ ਤਾ ਕਾ ਦਾਸੁ ਹੈ ਸੋਈ ਨਿਰੰਜਨ ਦੇਉ ॥੩॥ (੪੬੯-੧੪, ਆਸਾ, ਮਃ ੨)

sarab sabda^N ayk sabda^N jay ko jaanai bhay-o. naanak taa kaa daas hai so-ee niranjan day-o. ||3||

The Way of all is the Way of the One; Nanak is a slave to one who knows this secret; he himself is the Immaculate Divine Lord. ||3||

ਮਃ ੨ ॥ (੪੬੯-੧੫)

mehlaa 2.

Second Mehl:

ਏਕ ਕ੍ਰਿਸਨੰ ਸਰਬ ਦੇਵਾ ਦੇਵ ਦੇਵਾ ਤ ਆਤਮਾ ॥ (੪੬੯-੧੫, ਆਸਾ, ਮਃ ੨)

ayk krisan^N sarab dayvaa dayv dayvaa ta aatmaa.

The One Lord Krishna is the Divine Lord of all; He is the Divinity of the individual soul.

ਆਤਮਾ ਬਾਸੁਦੇਵਸਿ ਜੇ ਕੋ ਜਾਣੈ ਭੇਉ ॥ ਨਾਨਕੁ ਤਾ ਕਾ ਦਾਸੁ ਹੈ ਸੋਈ ਨਿਰੰਜਨ ਦੇਉ ॥੪॥ (੪੬੯-੧੫, ਆਸਾ, ਮਃ ੨)

aatmaa baasdayvsi-y jay ko jaanai bhay-o. naanak taa kaa daas hai so-ee niranjan day-o. ||4||

Nanak is a slave to anyone who understands this mystery of the all-pervading Lord; he himself is the Immaculate Divine Lord. ||4||

ਮਃ ੧ ॥ (੪੬੯-੧੬)

mehlaa 1.

First Mehl:

ਕੁੰਭੇ ਬਧਾ ਜਲੁ ਰਹੈ ਜਲ ਬਿਨੁ ਕੁੰਭੁ ਨ ਹੋਇ ॥ (੪੬੯-੧੬, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

kumbhay baDhaa jal rahai jal bin kumbh na ho-ay.

Water remains confined within the pitcher, but without water, the pitcher could not have been formed;

ਗਿਆਨ ਕਾ ਬਧਾ ਮਨੁ ਰਹੈ ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਗਿਆਨੁ ਨ ਹੋਇ ॥੫॥ (੪੬੯-੧੭, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

gi-aan kaa baDhaa man rahai gur bin gi-aan na ho-ay. ||5||

just so, the mind is restrained by spiritual wisdom, but without the Guru, there is no spiritual wisdom. ||5||

ਪਉੜੀ ॥ (੪੬੯-੧੭)

pa-orhee.

Pauree:

ਪੜਿਆ ਹੋਵੈ ਗੁਨਹਗਾਰੁ ਤਾ ਓਮੀ ਸਾਧੁ ਨ ਮਾਰੀਐ ॥ (੪੬੯-੧੭, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

parhi-aa hovai gunahgaar taa omee saaDh na maaree-ai.

If an educated person is a sinner, then the illiterate holy man is not to be punished.

ਜੇਹਾ ਘਾਲੇ ਘਾਲਣਾ ਤੇਵੇਹੋ ਨਾਉ ਪਚਾਰੀਐ ॥ (੪੬੯-੧੮, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

jayhaa ghaalay ghaalnaa tayvayho naa-o pachaaree-ai.

As are the deeds done, so is the reputation one acquires.

ਐਸੀ ਕਲਾ ਨ ਖੇਡੀਐ ਜਿਤੁ ਦਰਗਹ ਗਇਆ ਹਾਰੀਐ ॥ (੪੬੯-੧੯, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

aisee kalaa na khaydee-ai jit dargeh ga-i-aa haaree-ai.

So do not play such a game, which will bring you to ruin at the Court of the Lord.

ਪੜਿਆ ਅਤੇ ਓਮੀਆ ਵੀਚਾਰੁ ਅਗੈ ਵੀਚਾਰੀਐ ॥ (੪੬੯-੧੯, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

parhi-aa atai omee-aa veechaar agai veechaaree-ai.

The accounts of the educated and the illiterate shall be judged in the world hereafter.

ਮੁਹਿ ਚਲੈ ਸੁ ਅਗੈ ਮਾਰੀਐ ॥੧੨॥ (੪੬੯-੧੯, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

muhi chalai so agai maaree-ai. ||12||

One who stubbornly follows his own mind shall suffer in the world hereafter. ||12||

ਪੰਨਾ ੪੭੦

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥ (੪੭੦-੧)

salok mehlaa 1.

Shalok, First Mehl:

ਨਾਨਕ ਮੇਰੁ ਸਰੀਰ ਕਾ ਇਕੁ ਰਥੁ ਇਕੁ ਰਥਵਾਹੁ ॥ (੪੭੦-੧, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

naanak mayr sareer kaa ik rath ik rathvaahu.

O Nanak, the soul of the body has one chariot and one charioteer.

ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਫੇਰਿ ਵਟਾਈਅਹਿ ਗਿਆਨੀ ਬੁਝਹਿ ਤਾਹਿ ॥ (੪੭੦-੧, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

jug jug fayr vataa-ee-ah gi-aanee bujheh taahi.

In age after age they change; the spiritually wise understand this.

ਸਤਜੁਗਿ ਰਥੁ ਸੰਤੋਖ ਕਾ ਧਰਮੁ ਅਗੈ ਰਥਵਾਹੁ ॥ (੪੭੦-੨, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

satjug rath santokh kaa Dharam agai rathvaahu.

In the Golden Age of Sat Yuga, contentment was the chariot and righteousness the charioteer.

ਤ੍ਰੈਤੈ ਰਥੁ ਜਤੈ ਕਾ ਜੋਰੁ ਅਗੈ ਰਥਵਾਹੁ ॥ (੪੭੦-੨, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

traytai rath jatai kaa jor agai rathvaahu.

In the Silver Age of Traytaa Yuga, celibacy was the chariot and power the charioteer.

ਦੁਆਪੁਰਿ ਰਥੁ ਤਪੈ ਕਾ ਸਤੁ ਅਗੈ ਰਥਵਾਹੁ ॥ (੪੭੦-੩, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

du-aapur rath tapai kaa sat agai rathvaahu.

In the Brass Age of Dwaapar Yuga, penance was the chariot and truth the charioteer.

ਕਲਜੁਗਿ ਰਥੁ ਅਗਨਿ ਕਾ ਕੂੜੁ ਅਗੈ ਰਥਵਾਹੁ ॥੧॥ (੪੭੦-੩, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

kaljug rath agan kaa koorh agai rathvaahu. ||1||

In the Iron Age of Kali Yuga, fire is the chariot and falsehood the charioteer. ||1||

ਮਃ ੧ ॥ (੪੭੦-੪)

mehlaa 1.

First Mehl:

ਸਾਮ ਕਹੈ ਸੇਤੰਬਰੁ ਸੁਆਮੀ ਸਚ ਮਹਿ ਆਛੈ ਸਾਚਿ ਰਹੇ ॥ ਸਭੁ ਕੋ ਸਚਿ ਸਮਾਵੈ ॥ (੪੭੦-੪, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

saam kahai saytambar su-aamee sach meh aachhai saach rahay. sabh ko sach samaavai.

The Sama Veda says that the Lord Master is robed in white; in the Age of Truth, everyone desired Truth, abided in Truth, and was merged in the Truth.

ਰਿਗੁ ਕਹੈ ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰਿ ॥ (੪੭੦-੪, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

rig kahai rahi-aa bharpoor.

The Rig Veda says that God is permeating and pervading everywhere;

ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਦੇਵਾ ਮਹਿ ਸੂਰੁ ॥ (੪੭੦-੫, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

raam naam dayvaa meh soor.

among the deities, the Lord's Name is the most exalted.

ਨਾਇ ਲਇਐ ਪਰਾਛਤ ਜਾਹਿ ॥ (੪੭੦-੫, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

naa-ay la-i-ai paraachhat jaahi.

Chanting the Name, sins depart;

ਨਾਨਕ ਤਉ ਮੋਖੰਤਰੁ ਪਾਹਿ ॥ (੪੭੦-੫, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

naanak ta-o mokhantar paahi.

O Nanak, then, one obtains salvation.

ਜੁਜ ਮਹਿ ਜੋਰਿ ਛਲੀ ਚੰਦ੍ਰਾਵਲਿ ਕਾਨ੍ ਕ੍ਰਿਸਨੁ ਜਾਦਮੁ ਭਇਆ ॥ (੪੭੦-੬, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

juj meh jor chhalee chandraaval kaan^h krisan jaadam bha-i-aa.

In the Jujar Veda, Kaan Krishna of the Yaadva tribe seduced Chandraavali by force.

ਪਾਰਜਾਤੁ ਗੋਪੀ ਲੈ ਆਇਆ ਬਿੰਦ੍ਰਾਬਨ ਮਹਿ ਰੰਗੁ ਕੀਆ ॥ (੪੭੦-੬, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

paarjaat gopee lai aa-i-aa bindraaban meh rang kee-aa.

He brought the Elysian Tree for his milk-maid, and revelled in Brindaaban.

ਕਲਿ ਮਹਿ ਬੇਦੁ ਅਥਰਬਣੁ ਹੁਆ ਨਾਉ ਖੁਦਾਈ ਅਲਹੁ ਭਇਆ ॥ (੪੭੦-੭, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

kal meh bayd atharban hoo-aa naa-o khudaa-ee alhu bha-i-aa.

In the Dark Age of Kali Yuga, the Atharva Veda became prominent; Allah became the Name of God.

ਨੀਲ ਬਸਤ੍ਰ ਲੇ ਕਪੜੇ ਪਹਿਰੇ ਤੁਰਕ ਪਠਾਣੀ ਅਮਲੁ ਕੀਆ ॥ (੪੭੦-੭, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

neel bastar lay kaprhay pahiray turak pathaaneee amal kee-aa.

Men began to wear blue robes and garments; Turks and Pat'haans assumed power.

ਚਾਰੇ ਵੇਦ ਹੋਏ ਸਚਿਆਰ ॥ (੪੭੦-੮, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

chaaray vayd ho-ay sachiaar.

The four Vedas each claim to be true.

ਪੜਹਿ ਗੁਣਹਿ ਤਿਨ ਚਾਰ ਵੀਚਾਰ ॥ (੪੭੦-੮, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

parheh guneh tin^h chaar veechaar.

Reading and studying them, four doctrines are found.

ਭਾਉ ਭਗਤਿ ਕਰਿ ਨੀਚੁ ਸਦਾਏ ॥ ਤਉ ਨਾਨਕ ਮੋਖੰਤਰੁ ਪਾਏ ॥੨॥ (੪੭੦-੮, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

bhaa-o bhagat kar neech sadaa-ay. ta-o naanak mokhantar paa-ay. ||2||

With loving devotional worship, abiding in humility, O Nanak, salvation is attained.

||2||

ਪਉੜੀ ॥ (੪੭੦-੯)

pa-orhee.

Pauree:

ਸਤਿਗੁਰ ਵਿਟਹੁ ਵਾਰਿਆ ਜਿਤੁ ਮਿਲਿਐ ਖਸਮੁ ਸਮਾਲਿਆ ॥ (੪੭੦-੯, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

satgur vitahu vaari-aa jit mili-ai khasam samaali-aa.

I am a sacrifice to the True Guru; meeting Him, I have come to cherish the Lord Master.

ਜਿਨਿ ਕਰਿ ਉਪਦੇਸੁ ਗਿਆਨ ਅੰਜਨੁ ਦੀਆ ਇਨ੍ਹੀ ਨੇਤ੍ਰੀ ਜਗਤੁ ਨਿਹਾਲਿਆ ॥ (੪੭੦-੧੦, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

jini kar updays gi-aan anjan dee-aa in^hee naytree jagat nihaali-aa.

He has taught me and given me the healing ointment of spiritual wisdom, and with these eyes, I behold the world.

ਖਸਮੁ ਛੋਡਿ ਦੂਜੈ ਲਗੇ ਡੁਬੇ ਸੇ ਵਣਜਾਰਿਆ ॥ (੪੭੦-੧੦, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

khasam chhod doojai lagay dubay say vanjaari-aa.

Those dealers who abandon their Lord and Master and attach themselves to another, are drowned.

ਸਤਿਗੁਰੂ ਹੈ ਬੋਹਿਥਾ ਵਿਰਲੈ ਕਿਨੈ ਵੀਚਾਰਿਆ ॥ (੪੭੦-੧੧, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

satguroo hai bohithaa virilai kinai veechaari-aa.

The True Guru is the boat, but few are those who realize this.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਪਾਰਿ ਉਤਾਰਿਆ ॥੧੩॥ (੪੭੦-੧੧, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

kar kirpaa paar utaari-aa. ||13||

Granting His Grace, He carries them across. ||13||

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥ (੪੭੦-੧੨)

salok mehlaa 1.

Shalok, First Mehl:

ਸਿੰਮਲ ਰੁਖੁ ਸਰਾਇਰਾ ਅਤਿ ਦੀਰਘ ਅਤਿ ਮੁਚੁ ॥ (੪੭੦-੧੨, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

simmal rukh saraa-iraa at deeragh at much.

The simmal tree is straight as an arrow; it is very tall, and very thick.

ਓਇ ਜਿ ਆਵਹਿ ਆਸ ਕਰਿ ਜਾਹਿ ਨਿਰਾਸੇ ਕਿਤੁ ॥ (੪੭੦-੧੨, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

o-ay je aavahi aas kar jaahi niraasay kit.

But those birds which visit it hopefully, depart disappointed.

ਫਲ ਫਿਕੇ ਫੁਲ ਬਕਬਕੇ ਕੰਮਿ ਨ ਆਵਹਿ ਪਤ ॥ (੪੭੦-੧੩, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

fal fikay ful bakbakay kamm na aavahi pat.

Its fruits are tasteless, its flowers are nauseating, and its leaves are useless.

ਮਿਠਤੁ ਨੀਵੀ ਨਾਨਕਾ ਗੁਣ ਚੰਗਿਆਈਆ ਤਤੁ ॥ (੪੭੦-੧੩, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

mithat neevai naankaa gun chang-aa-ee-aa tat.

Sweetness and humility, O Nanak, are the essence of virtue and goodness.

ਸਭੁ ਕੋ ਨਿਵੈ ਆਪ ਕਉ ਪਰ ਕਉ ਨਿਵੈ ਨ ਕੋਇ ॥ (੪੭੦-੧੪, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

sabh ko nivai aap ka-o par ka-o nivai na ko-ay.

Everyone bows down to himself; no one bows down to another.

ਧਰਿ ਤਾਰਾਜੂ ਤੋਲੀਐ ਨਿਵੈ ਸੁ ਗਉਰਾ ਹੋਇ ॥ (੪੭੦-੧੪, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

Dhar taaraajoo tolee-ai nivai so ga-uraa ho-ay.

When something is placed on the balancing scale and weighed, the side which descends is heavier.

ਅਪਰਾਧੀ ਦੂਣਾ ਨਿਵੈ ਜੋ ਹੰਤਾ ਮਿਰਗਾਹਿ ॥ (੪੭੦-੧੫, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

apraaDhee doonaa nivai jo hantaa miragaahi.

The sinner, like the deer hunter, bows down twice as much.

ਸੀਸਿ ਨਿਵਾਇਐ ਕਿਆ ਥੀਐ ਜਾ ਰਿਦੈ ਕੁਸੁਧੇ ਜਾਹਿ ॥੧॥ (੪੭੦-੧੫, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

sees nivaa-i-ai ki-aa thee-ai jaa ridai kusuDhay jaahi. ||1||

But what can be achieved by bowing the head, when the heart is impure? ||1||

ਮਃ ੧ ॥ (੪੭੦-੧੬)

mehlaa 1.

First Mehl:

ਪੜਿ ਪੁਸਤਕ ਸੰਧਿਆ ਬਾਦੰ ॥ (੪੭੦-੧੬, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

parh pustak sanDhi-aa baada^N.

You read your books and say your prayers, and then engage in debate;

ਸਿਲ ਪੂਜਸਿ ਬਗੁਲ ਸਮਾਧੰ ॥ (੪੭੦-੧੬, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

sil poojas bagul samaaDha^N.

you worship stones and sit like a stork, pretending to be in Samaadhi.

ਮੁਖਿ ਤੂਠ ਬਿਭੂਖਣ ਸਾਰੰ ॥ (੪੭੦-੧੬, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

mukh jhooth bibhookhan saara^N.

With your mouth you utter falsehood, and you adorn yourself with precious decorations;

ਤ੍ਰੈਪਾਲ ਤਿਹਾਲ ਬਿਚਾਰੰ ॥ (੪੭੦-੧੬, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

taraipaal tihaal bichaara^N.

you recite the three lines of the Gayatri three times a day.

ਗਲਿ ਮਾਲਾ ਤਿਲਕੁ ਲਿਲਾਟੰ ॥ (੪੭੦-੧੭, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

gal maalaa tilak lilaata^N.

Around your neck is a rosary, and on your forehead is a sacred mark;

ਦੁਇ ਧੋਤੀ ਬਸਤ੍ਰ ਕਪਾਟੰ ॥ (੪੭੦-੧੭, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

du-ay Dhottee bastar kapaata^N.

upon your head is a turban, and you wear two loin cloths.

ਜੇ ਜਾਣਸਿ ਬ੍ਰਹਮੰ ਕਰਮੰ ॥ (੪੭੦-੧੭, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

jay jaanas barahma^N karma^N.

If you knew the nature of God,

ਸਭਿ ਫੋਕਟ ਨਿਸਚਉ ਕਰਮੰ ॥ (੪੭੦-੧੮, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

sabh fokat nischa-o karma^N.

you would know that all of these beliefs and rituals are in vain.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਨਿਹਚਉ ਧਿਆਵੈ ॥ (੪੭੦-੧੮, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

kaho naanak nihcha-o Dhi-aavai.
Says Nanak, meditate with deep faith;

ਵਿਣੁ ਸਤਿਗੁਰ ਵਾਟ ਨ ਪਾਵੈ ॥੨॥ (੪੭੦-੧੮, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

vin satgur vaat na paavai. ||2||
without the True Guru, no one finds the Way. ||2||

ਪਉੜੀ ॥ (੪੭੦-੧੮)

pa-orhee.
Pauree:

ਕਪਤੁ ਰੂਪੁ ਸੁਹਾਵਣਾ ਛਡਿ ਦੁਨੀਆ ਅੰਦਰਿ ਜਾਵਣਾ ॥ (੪੭੦-੧੯, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

kaparh roop suhaavanāa chhad dunee-aa andar jaavnāa.
Abandoning the world of beauty, and beautiful clothes, one must depart.

ਮੰਦਾ ਚੰਗਾ ਆਪਣਾ ਆਪੇ ਹੀ ਕੀਤਾ ਪਾਵਣਾ ॥ (੪੭੦-੧੯, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

mandaa changa aapnāa aapay hee keetaa paavnāa.
He obtains the rewards of his good and bad deeds.

ਹੁਕਮ ਕੀਏ ਮਨਿ ਭਾਵਦੇ ਰਾਹਿ ਭੀੜੈ ਅਗੈ ਜਾਵਣਾ ॥ (੪੭੦-੧੯, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

hukam kee-ay man bhaavday raahi bheerhai agai jaavnāa.
He may issue whatever commands he wishes, but he shall have to take to the narrow path hereafter.

ਪੰਨਾ ੪੭੧

ਨੰਗਾ ਦੋਜਕਿ ਚਾਲਿਆ ਤਾ ਦਿਸੈ ਖਰਾ ਡਰਾਵਣਾ ॥ (੪੭੧-੧, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

hangaa dojak chaali-aa taa disai kharaa daraavanāa.
He goes to hell naked, and he looks hideous then.

ਕਰਿ ਅਉਗਣ ਪਛੋਤਾਵਣਾ ॥੧੪॥ (੪੭੧-੧, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

kar a-ugan pachhotaavanāa. ||14||
He regrets the sins he committed. ||14||

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥ (੪੭੧-੨)

salok mehlā 1.
Shalok, First Mehl:

ਦਇਆ ਕਪਾਹ ਸੰਤੋਖੁ ਸੂਤੁ ਜਤੁ ਗੰਢੀ ਸਤੁ ਵਟੁ ॥ (੪੭੧-੨, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

da-i-aa kapaah santokh soot jat gandhee sat vat.
Make compassion the cotton, contentment the thread, modesty the knot and truth the twist.

ਏਹੁ ਜਨੇਊ ਜੀਅ ਕਾ ਹਈ ਤ ਪਾਡੇ ਘਤੁ ॥ (੪੭੧-੨, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

ayhu janay-oo jee-a kaa ha-ee ta paaday ghat.

This is the sacred thread of the soul; if you have it, then go ahead and put it on me.

ਨਾ ਏਹੁ ਤੁਟੈ ਨਾ ਮਲੁ ਲਗੈ ਨਾ ਏਹੁ ਜਲੈ ਨ ਜਾਇ ॥ (੪੭੧-੩, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

naa ayhu tutai naa mal lagai naa ayhu jalai na jaa-ay.

It does not break, it cannot be soiled by filth, it cannot be burnt, or lost.

ਧੰਨੁ ਸੁ ਮਾਣਸ ਨਾਨਕਾ ਜੋ ਗਲਿ ਚਲੇ ਪਾਇ ॥ (੪੭੧-੩, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

Dhan so maanas naankaa jo gal chalay paa-ay.

Blessed are those mortal beings, O Nanak, who wear such a thread around their necks.

ਚਉਕੜਿ ਮੁਲਿ ਅਣਾਇਆ ਬਹਿ ਚਉਕੈ ਪਾਇਆ ॥ (੪੭੧-੪, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

cha-ukarh mul anaai-aa bahi cha-ukai paa-i-aa.

You buy the thread for a few shells, and seated in your enclosure, you put it on.

ਸਿਖਾ ਕੰਨਿ ਚੜਾਈਆ ਗੁਰੁ ਬ੍ਰਾਹਮਣੁ ਥਿਆ ॥ (੪੭੧-੪, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

sikhaa kann charahaai-aa gur braahman thi-aa.

Whispering instructions into others' ears, the Brahmin becomes a guru.

ਓਹੁ ਮੁਆ ਓਹੁ ਝੜਿ ਪਇਆ ਵੇਤਗਾ ਗਇਆ ॥੧॥ (੪੭੧-੫, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

oh mu-aa oh jharh pa-i-aa vaytgaa ga-i-aa. ||1||

But he dies, and the sacred thread falls away, and the soul departs without it. ||1||

ਮਃ ੧ ॥ (੪੭੧-੫)

mehlaa 1.

First Mehl:

ਲਖ ਚੋਰੀਆ ਲਖ ਜਾਰੀਆ ਲਖ ਕੂੜੀਆ ਲਖ ਗਾਲਿ ॥ (੪੭੧-੫, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

lakh choree-aa lakh jaaree-aa lakh koorhee-aa lakh gaal.

He commits thousands of robberies, thousands of acts of adultery, thousands of falsehoods and thousands of abuses.

ਲਖ ਠਗੀਆ ਪਹਿਨਾਮੀਆ ਰਾਤਿ ਦਿਨਸੁ ਜੀਅ ਨਾਲਿ ॥ (੪੭੧-੬, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

lakh thagee-aa pahinaamee-aa raat dinas jee-a naal.

He practices thousands of deceptions and secret deeds, night and day, against his fellow beings.

ਤਗੁ ਕਪਾਹਹੁ ਕੜੀਐ ਬਾਮਣੁ ਵਟੇ ਆਇ ॥ (੪੭੧-੬, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

tag kapaahahu katee-ai baam^Han vatay aa-ay.

The thread is spun from cotton, and the Brahmin comes and twists it.

ਕੁਹਿ ਬਕਰਾ ਰਿੰਨਿ ਖਾਇਆ ਸਭੁ ਕੋ ਆਖੈ ਪਾਇ ॥ (੪੭੧-੨, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

kuhi bakraa rinni^H khaa-i-aa sabh ko aakhai paa-ay.

The goat is killed, cooked and eaten, and everyone then says, "Put on the sacred thread."

ਹੋਇ ਪੁਰਾਣਾ ਸੁਟੀਐ ਭੀ ਫਿਰਿ ਪਾਈਐ ਹੋਰੁ ॥ (੪੭੧-੩, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

ho-ay puraanaa sutee-ai bhee fir paa-ee-ai hor.

When it wears out, it is thrown away, and another one is put on.

ਨਾਨਕ ਤਗੁ ਨ ਤੁਟਈ ਜੇ ਤਗਿ ਹੋਵੈ ਜੋਰੁ ॥੨॥ (੪੭੧-੪, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

naanak tag na tut-ee jay tag hovai jor. ||2||

O Nanak, the thread would not break, if it had any real strength. ||2||

ਮਃ ੧ ॥ (੪੭੧-੫)

mehlaa 1.

First Mehl:

ਨਾਇ ਮੰਨਿਐ ਪਤਿ ਉਪਜੈ ਸਾਲਾਹੀ ਸਚੁ ਸੂਤੁ ॥ (੪੭੧-੬, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

naa-ay mani-ai pat oopjai saalaahee sach sot.

Believing in the Name, honor is obtained. The Lord's Praise is the true sacred thread.

ਦਰਗਹ ਅੰਦਰਿ ਪਾਈਐ ਤਗੁ ਨ ਤੁਟਸਿ ਪੂਤ ॥੩॥ (੪੭੧-੭, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

dargeh andarar paa-ee-ai tag na tootas poot. ||3||

Such a sacred thread is worn in the Court of the Lord; it shall never break. ||3||

ਮਃ ੧ ॥ (੪੭੧-੮)

mehlaa 1.

First Mehl:

ਤਗੁ ਨ ਇੰਦ੍ਰੀ ਤਗੁ ਨ ਨਾਰੀ ॥ (੪੭੧-੯, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

tag na indree tag na naaree.

There is no sacred thread for the sexual organ, and no thread for woman.

ਭਲਕੇ ਥੁਕ ਪਵੈ ਨਿਤ ਦਾੜੀ ॥ (੪੭੧-੧੦, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

bhalkay thuk pavai nit daarhee.

The man's beard is spat upon daily.

ਤਗੁ ਨ ਪੈਰੀ ਤਗੁ ਨ ਹਥੀ ॥ (੪੭੧-੧੧, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

tag na pairee tag na hathee.

There is no sacred thread for the feet, and no thread for the hands;

ਤਗੁ ਨ ਜਿਹਵਾ ਤਗੁ ਨ ਅਖੀ ॥ (੪੭੧-੧੦, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

tag na jihvaa tag na akhee.

no thread for the tongue, and no thread for the eyes.

ਵੇਤਗਾ ਆਪੇ ਵਤੈ ॥ (੪੭੧-੧੦, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

vaytgaa aapay vatai.

The Brahmin himself goes to the world hereafter without a sacred thread.

ਵਟਿ ਧਾਗੇ ਅਵਰਾ ਘਤੈ ॥ (੪੭੧-੧੦, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

vat Dhaagay avraa ghatai.

Twisting the threads, he puts them on others.

ਲੈ ਭਾੜਿ ਕਰੇ ਵੀਆਹੁ ॥ (੪੭੧-੧੧, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

lai bhaarh karay vee-aahu.

He takes payment for performing marriages;

ਕਢਿ ਕਾਗਲੁ ਦਸੇ ਰਾਹੁ ॥ (੪੭੧-੧੧, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

kadh kaagal dasay raahu.

reading their horoscopes, he shows them the way.

ਸੁਣਿ ਵੇਖਹੁ ਲੋਕਾ ਏਹੁ ਵਿਡਾਣੁ ॥ (੪੭੧-੧੧, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

sun vaykhhhu lokaa ayhu vidaan.

Hear, and see, O people, this wondrous thing.

ਮਨਿ ਅੰਧਾ ਨਾਉ ਸੁਜਾਣੁ ॥੪॥ (੪੭੧-੧੨, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

man anDhaa naa-o sujaan. ||4||

He is mentally blind, and yet his name is wisdom. ||4||

ਪਉੜੀ ॥ (੪੭੧-੧੨)

pa-orhee.

Pauree:

ਸਾਹਿਬੁ ਹੋਇ ਦਇਆਲੁ ਕਿਰਪਾ ਕਰੇ ਤਾ ਸਾਈ ਕਾਰ ਕਰਾਇਸੀ ॥ (੪੭੧-੧੨, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

saahib ho-ay da-i-aal kirpaa karay taa saa-ee kaar karaa-isee.

One, upon whom the Merciful Lord bestows His Grace, performs His service.

ਸੋ ਸੇਵਕੁ ਸੇਵਾ ਕਰੇ ਜਿਸ ਨੋ ਹੁਕਮੁ ਮਨਾਇਸੀ ॥ (੪੭੧-੧੨, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

so sayvak sayvaa karay jis no hukam manaa-isee.

That servant, whom the Lord causes to obey the Order of His Will, serves Him.

ਹੁਕਮਿ ਮੰਨਿਐ ਹੋਵੈ ਪਰਵਾਣੁ ਤਾ ਖਸਮੈ ਕਾ ਮਹਲੁ ਪਾਇਸੀ ॥ (੪੭੧-੧੩, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

hukam mani-ai hovai parvaan taa k_hasmai kaa mahal paa-isee.

Obeying the Order of His Will, he becomes acceptable, and then, he obtains the Mansion of the Lord's Presence.

ਖਸਮੈ ਭਾਵੈ ਸੋ ਕਰੇ ਮਨਹੁ ਚਿੰਦਿਆ ਸੋ ਫਲੁ ਪਾਇਸੀ ॥ (੪੭੧-੧੪, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

k_hasmai b_haavai so karay manhu chindī-aa so fal paa-isee.

One who acts to please His Lord and Master, obtains the fruits of his mind's desires.

ਤਾ ਦਰਗਹ ਪੈਧਾ ਜਾਇਸੀ ॥੧੫॥ (੪੭੧-੧੪, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

t_aa dargeh paiD_haa jaa-isee. ||15||

Then, he goes to the Court of the Lord, wearing robes of honor. ||15||

ਸਲੋਕ ਮਃ ੧ ॥ (੪੭੧-੧੪)

salok mehlā 1.

Shalok, First Mehl:

ਗਉ ਬਿਰਾਹਮਣ ਕਉ ਕਰੁ ਲਾਵਹੁ ਗੋਬਰਿ ਤਰਣੁ ਨ ਜਾਈ ॥ (੪੭੧-੧੫, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

ga-oo biraahman ka-o kar laavhu gobar t_aran na jaa-ee.

They tax the cows and the Brahmins, but the cow-dung they apply to their kitchen will not save them.

ਧੋਤੀ ਟਿਕਾ ਤੇ ਜਪਮਾਲੀ ਧਾਨੁ ਮਲੇਛਾਂ ਖਾਈ ॥ (੪੭੧-੧੫, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

D_hotee tikaa t_ai japmaalee D_haan malaych_haa^N k_haa-ee.

They wear their loin cloths, apply ritual frontal marks to their foreheads, and carry their rosaries, but they eat food with the Muslims.

ਅੰਤਰਿ ਪੂਜਾ ਪੜਹਿ ਕਤੇਬਾ ਸੰਜਮੁ ਤੁਰਕਾ ਭਾਈ ॥ (੪੭੧-੧੬, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

an_tar poojaa par_heh ka_taybaa sanjam t_urkaa b_haa-ee.

O Siblings of Destiny, you perform devotional worship indoors, but read the Islamic sacred texts, and adopt the Muslim way of life.

ਛੋਡੀਲੇ ਪਾਖੰਡਾ ॥ (੪੭੧-੧੬, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

ch_hodeelay paakh_handaa.

Renounce your hypocrisy!

ਨਾਮਿ ਲਇਐ ਜਾਹਿ ਤਰੰਦਾ ॥੧॥ (੪੭੧-੧੬, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

naam la-i-ai jaahi t_aranda. ||1||

Taking the Naam, the Name of the Lord, you shall swim across. ||1||

ਮਃ ੧ ॥ (੪੭੧-੧੭)

mehlā 1.

First Mehl:

ਮਾਣਸ ਖਾਣੇ ਕਰਹਿ ਨਿਵਾਜ ॥ (੪੭੧-੧੭, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

maanas khaanay karahi nivaaj.
The man-eaters say their prayers.

ਛੁਰੀ ਵਗਾਇਨਿ ਤਿਨ ਗਲਿ ਤਾਗ ॥ (੪੭੧-੧੭, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

chhuree vagaa-in tin gal taag.
Those who wield the knife wear the sacred thread around their necks.

ਤਿਨ ਘਰਿ ਬ੍ਰਹਮਣ ਪੂਰਹਿ ਨਾਦ ॥ (੪੭੧-੧੭, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

tin ghar barahman pooreh naad.
In their homes, the Brahmins sound the conch.

ਉਨ੍ਹਾ ਭਿ ਆਵਹਿ ਓਈ ਸਾਦ ॥ (੪੭੧-੧੮, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

un^haa bhe aavahi o-ee saad.
They too have the same taste.

ਕੂੜੀ ਰਾਸਿ ਕੂੜਾ ਵਾਪਾਰੁ ॥ (੪੭੧-੧੮, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

koor^hee raas koor^haa vaapaar.
False is their capital, and false is their trade.

ਕੂੜੁ ਬੋਲਿ ਕਰਹਿ ਆਹਾਰੁ ॥ (੪੭੧-੧੮, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

koor^h bol karahi aahaar.
Speaking falsehood, they take their food.

ਸਰਮ ਧਰਮ ਕਾ ਡੇਰਾ ਦੂਰਿ ॥ (੪੭੧-੧੮, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

saram Dharam kaa dayraa door.
The home of modesty and Dharma is far from them.

ਨਾਨਕ ਕੂੜੁ ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰਿ ॥ (੪੭੧-੧੯, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

naanak koor^h rahi-aa bharpoor.
O Nanak, they are totally permeated with falsehood.

ਮਥੈ ਟਿਕਾ ਤੇੜਿ ਧੋਤੀ ਕਖਾਈ ॥ (੪੭੧-੧੯, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

mathai tikaa tay^rh Dhot^ee kakh^haa-ee.
The sacred marks are on their foreheads, and the saffron loin-cloths are around their waists;

ਹਥਿ ਛੁਰੀ ਜਗਤ ਕਾਸਾਈ ॥ (੪੭੧-੧੯, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

hath chhuree jagat kaasaa-ee.
in their hands they hold the knives - they are the butchers of the world!

ਪੰਨਾ ੪੭੨

ਨੀਲ ਵਸਤ੍ਰ ਪਹਿਰਿ ਹੋਵਹਿ ਪਰਵਾਣੁ ॥ (੪੭੨-੧, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

neel vastar pahir hoveh parvaan.

Wearing blue robes, they seek the approval of the Muslim rulers.

ਮਲੇਛ ਧਾਨੁ ਲੇ ਪੂਜਹਿ ਪੁਰਾਣੁ ॥ (੪੭੨-੧, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

malaychh Dhaan lay poojeh puraana.

Accepting bread from the Muslim rulers, they still worship the Puraanas.

ਅਭਾਖਿਆ ਕਾ ਕੁਠਾ ਬਕਰਾ ਖਾਣਾ ॥ (੪੭੨-੧, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

abhakhi-aa kaa kuthaa bakraa khaanaa.

They eat the meat of the goats, killed after the Muslim prayers are read over them,

ਚਉਕੇ ਉਪਰਿ ਕਿਸੈ ਨ ਜਾਣਾ ॥ (੪੭੨-੨, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

cha-ukay upar kisai na jaanaa.

but they do not allow anyone else to enter their kitchen areas.

ਦੇ ਕੈ ਚਉਕਾ ਕਢੀ ਕਾਰ ॥ (੪੭੨-੨, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

day kai cha-ukaa kadhee kaar.

They draw lines around them, plastering the ground with cow-dung.

ਉਪਰਿ ਆਇ ਬੈਠੇ ਕੂੜਿਆਰ ॥ (੪੭੨-੨, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

upar aa-ay baithay koorhi-aar.

The false come and sit within them.

ਮਤੁ ਭਿਟੈ ਵੇ ਮਤੁ ਭਿਟੈ ॥ ਇਹੁ ਅੰਨੁ ਅਸਾਡਾ ਫਿਟੈ ॥ (੪੭੨-੩, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

mat bhitai vay mat bhitai. ih ann asaadaa fitai.

They cry out, "Do not touch our food, or it will be polluted!"

ਤਨਿ ਫਿਟੈ ਫੇੜ ਕਰੇਨਿ ॥ (੪੭੨-੩, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

tan fitai fayrh karayn.

But with their polluted bodies, they commit evil deeds.

ਮਨਿ ਜੂਠੈ ਚੁਲੀ ਭਰੇਨਿ ॥ (੪੭੨-੩, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

man joothai chulee bharayn.

With filthy minds, they try to cleanse their mouths.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਸਚੁ ਧਿਆਈਐ ॥ (੪੭੨-੩, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

kaho naanak sach Dhi-aa-ee-ai.

Says Nanak, meditate on the True Lord.

ਸੁਚਿ ਹੋਵੈ ਤਾ ਸਚੁ ਪਾਈਐ ॥੨॥ (੪੭੨-੪, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

such hovai taa sach paa-ee-ai. ||2||

If you are pure, you will obtain the True Lord. ||2||

ਪਉੜੀ ॥ (੪੭੨-੪)

pa-orhee.

Pauree:

ਚਿਤੈ ਅੰਦਰਿ ਸਭੁ ਕੋ ਵੇਖਿ ਨਦਰੀ ਹੇਠਿ ਚਲਾਇਦਾ ॥ (੪੭੨-੪, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

chitai andar sabh ko vaykh nadree hayth chalaai-idaa.

All are within Your mind; You see and move them under Your Glance of Grace, O Lord.

ਆਪੇ ਦੇ ਵਡਿਆਈਆ ਆਪੇ ਹੀ ਕਰਮ ਕਰਾਇਦਾ ॥ (੪੭੨-੫, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

aapay day vadi-aa-ee-aa aapay hee karam karaai-idaa.

You Yourself grant them glory, and You Yourself cause them to act.

ਵਡਹੁ ਵਡਾ ਵਡ ਮੇਦਨੀ ਸਿਰੇ ਸਿਰਿ ਧੰਧੈ ਲਾਇਦਾ ॥ (੪੭੨-੫, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

vadahu vadaa vad maydnee siray sir DhanDhai laai-idaa.

The Lord is the greatest of the great; great is His world. He enjoins all to their tasks.

ਨਦਰਿ ਉਪਠੀ ਜੇ ਕਰੇ ਸੁਲਤਾਨਾ ਘਾਹੁ ਕਰਾਇਦਾ ॥ (੪੭੨-੬, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

nadar upthee jay karay sultanaa ghaahu karaai-idaa.

If he should cast an angry glance, He can transform kings into blades of grass.

ਦਰਿ ਮੰਗਨਿ ਭਿਖ ਨ ਪਾਇਦਾ ॥੧੬॥ (੪੭੨-੬, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

dar mangan bhikh na paa-idaa. ||16||

Even though they may beg from door to door, no one will give them charity. ||16||

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥ (੪੭੨-੭)

salok mehlai 1.

Shalok, First Mehl:

ਜੇ ਮੋਹਾਕਾ ਘਰੁ ਮੁਹੈ ਘਰੁ ਮੁਹਿ ਪਿਤਰੀ ਦੇਇ ॥ (੪੭੨-੭, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

jay mohaakaa ghar muhai ghar muhi pitree day-ay.

The thief robs a house, and offers the stolen goods to his ancestors.

ਅਗੈ ਵਸਤੁ ਸਿਵਾਣੀਐ ਪਿਤਰੀ ਚੋਰ ਕਰੇਇ ॥ (੪੭੨-੭, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

agai vasat sinjaanee-ai pitree chor karay-i.

In the world hereafter, this is recognized, and his ancestors are considered thieves as well.

ਵਢੀਅਹਿ ਹਥ ਦਲਾਲ ਕੇ ਮੁਸਫੀ ਏਹ ਕਰੇਇ ॥ (੪੭੨-੮, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

vadhee-ah hath dalaal kay musfee ayh karay-i.

The hands of the go-between are cut off; this is the Lord's justice.

ਨਾਨਕ ਅਗੈ ਸੋ ਮਿਲੈ ਜਿ ਖਟੇ ਘਾਲੇ ਦੇਇ ॥੧॥ (੪੭੨-੮, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

naanak agai so milai je khatay ghaalay day-ay. ||1||

O Nanak, in the world hereafter, that alone is received, which one gives to the needy from his own earnings and labor. ||1||

ਮਃ ੧ ॥ (੪੭੨-੮)

mehlaa 1.

First Mehl:

ਜਿਉ ਜੋਰੂ ਸਿਰਨਾਵਣੀ ਆਵੈ ਵਾਰੋ ਵਾਰ ॥ (੪੭੨-੯, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

ji-o joroo sirnaavaneee aavai vaaro vaar.

As a woman has her periods, month after month,

ਜੂਠੇ ਜੂਠਾ ਮੁਖਿ ਵਸੈ ਨਿਤ ਨਿਤ ਹੋਇ ਖੁਆਰੁ ॥ (੪੭੨-੯, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

joothay joothaa mukh vasai nit nit ho-ay khu-aar.

so does falsehood dwell in the mouth of the false; they suffer forever, again and again.

ਸੂਚੇ ਏਹਿ ਨ ਆਖੀਅਹਿ ਬਹਨਿ ਜਿ ਪਿੰਡਾ ਧੋਇ ॥ (੪੭੨-੯, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

soochay ayhi na aakhee-ahi bahan je pindaa Dho-ay.

They are not called pure, who sit down after merely washing their bodies.

ਸੂਚੇ ਸੇਈ ਨਾਨਕਾ ਜਿਨ ਮਨਿ ਵਸਿਆ ਸੋਇ ॥੨॥ (੪੭੨-੧੦, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

soochay say-ee naankaa jin man vasi-aa so-ay. ||2||

Only they are pure, O Nanak, within whose minds the Lord abides. ||2||

ਪਉੜੀ ॥ (੪੭੨-੧੦)

pa-orhee.

Pauree:

ਤੁਰੇ ਪਲਾਣੇ ਪਉਣ ਵੇਗ ਹਰ ਰੰਗੀ ਹਰਮ ਸਵਾਰਿਆ ॥ (੪੭੨-੧੦, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

turay palaanay pa-un vayg har rangee haram savaari-aa.

With saddled horses, as fast as the wind, and harems decorated in every way;

ਕੋਠੇ ਮੰਡਪ ਮਾੜੀਆ ਲਾਇ ਬੈਠੇ ਕਰਿ ਪਾਸਾਰਿਆ ॥ (੪੭੨-੧੧, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

kothay mandap maarhee-aa laa-ay baithay kar paasaari-aa.

in houses and pavilions and lofty mansions, they dwell, making ostentatious shows.

ਚੀਜ ਕਰਨਿ ਮਨਿ ਭਾਵਦੇ ਹਰਿ ਬੁਝਨਿ ਨਾਹੀ ਹਾਰਿਆ ॥ (੪੭੨-੧੨, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

cheej karan man bhaavday har bujhan naahee haari-aa.

They act out their minds' desires, but they do not understand the Lord, and so they are ruined.

ਕਰਿ ਫੁਰਮਾਇਸਿ ਖਾਇਆ ਵੇਖਿ ਮਹਲਤਿ ਮਰਣੁ ਵਿਸਾਰਿਆ ॥ (੪੭੨-੧੨, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

kar furmaa-is khaa-i-aa vaykh mahlat maran visaari-aa.

Asserting their authority, they eat, and beholding their mansions, they forget about death.

ਜਰੁ ਆਈ ਜੋਬਨਿ ਹਾਰਿਆ ॥੧੭॥ (੪੭੨-੧੩, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

jar aa-ee joban haari-aa. ||17||

But old age comes, and youth is lost. ||17||

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥ (੪੭੨-੧੩)

salok mehlaa 1.

Shalok, First Mehl:

ਜੇ ਕਰਿ ਸੂਤਕੁ ਮੰਨੀਐ ਸਭ ਤੈ ਸੂਤਕੁ ਹੋਇ ॥ (੪੭੨-੧੩, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

jay kar sootak mannee-ai sabh tai sootak ho-ay.

If one accepts the concept of impurity, then there is impurity everywhere.

ਗੋਹੇ ਅਤੇ ਲਕੜੀ ਅੰਦਰਿ ਕੀੜਾ ਹੋਇ ॥ (੪੭੨-੧੪, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

gohay atai lakhree andar keerhaa ho-ay.

In cow-dung and wood there are worms.

ਜੇਤੇ ਦਾਣੇ ਅੰਨ ਕੇ ਜੀਆ ਬਾਝੁ ਨ ਕੋਇ ॥ (੪੭੨-੧੪, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

jaytay daanay ann kay jee-aa baajh na ko-ay.

As many as are the grains of corn, none is without life.

ਪਹਿਲਾ ਪਾਣੀ ਜੀਉ ਹੈ ਜਿਤੁ ਹਰਿਆ ਸਭੁ ਕੋਇ ॥ (੪੭੨-੧੪, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

pahilaa paanee jee-o hai jit hari-aa sabh ko-ay.

First, there is life in the water, by which everything else is made green.

ਸੂਤਕੁ ਕਿਉ ਕਰਿ ਰਖੀਐ ਸੂਤਕੁ ਪਵੈ ਰਸੋਇ ॥ (੪੭੨-੧੫, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

sootak ki-o kar rakhree-ai sootak pavai raso-ay.

How can it be protected from impurity? It touches our own kitchen.

ਨਾਨਕ ਸੂਤਕੁ ਏਵ ਨ ਉਤਰੈ ਗਿਆਨੁ ਉਤਾਰੇ ਧੋਇ ॥੧॥ (੪੭੨-੧੫, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

naanak sootak ayv na utrai gi-aan utaaray Dho-ay. ||1||

O Nanak, impurity cannot be removed in this way; it is washed away only by spiritual wisdom. ||1||

ਮਃ ੧ ॥ (੪੭੨-੧੬)

mehlaa 1.

First Mehl:

ਮਨ ਕਾ ਸੂਤਕੁ ਲੋਭੁ ਹੈ ਜਿਹਵਾ ਸੂਤਕੁ ਕੂੜੁ ॥ (੪੭੨-੧੬, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

man kaa sootak lobh hai jihvaa sootak koorh.

The impurity of the mind is greed, and the impurity of the tongue is falsehood.

ਅਖੀ ਸੂਤਕੁ ਵੇਖਣਾ ਪਰ ਤ੍ਰਿਅ ਪਰ ਧਨ ਰੂਪੁ ॥ (੪੭੨-੧੬, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

akhee sootak vaykh-naa par tari-a par Dhan roop.

The impurity of the eyes is to gaze upon the beauty of another man's wife, and his wealth.

ਕੰਨੀ ਸੂਤਕੁ ਕੰਨਿ ਪੈ ਲਾਇਤਬਾਰੀ ਖਾਹਿ ॥ (੪੭੨-੧੭, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

kannee sootak kann pai laa-itbaaree khaahi.

The impurity of the ears is to listen to the slander of others.

ਨਾਨਕ ਹੰਸਾ ਆਦਮੀ ਬਧੇ ਜਮ ਪੁਰਿ ਜਾਹਿ ॥੨॥ (੪੭੨-੧੭, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

naanak hansaa aadme baDhay jam pur jaahi. ||2||

O Nanak, the mortal's soul goes, bound and gagged to the city of Death. ||2||

ਮਃ ੧ ॥ (੪੭੨-੧੮)

mehlaa 1.

First Mehl:

ਸਭੋ ਸੂਤਕੁ ਭਰਮੁ ਹੈ ਦੂਜੈ ਲਗੈ ਜਾਇ ॥ (੪੭੨-੧੮, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

sabh sootak bharam hai doojai lagai jaa-ay.

All impurity comes from doubt and attachment to duality.

ਜੰਮਣੁ ਮਰਣਾ ਹੁਕਮੁ ਹੈ ਭਾਵੈ ਆਵੈ ਜਾਇ ॥ (੪੭੨-੧੮, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

jaman marnaa hukam hai bhaanai aavai jaa-ay.

Birth and death are subject to the Command of the Lord's Will; through His Will we come and go.

ਖਾਣਾ ਪੀਣਾ ਪਵਿਤ੍ਰੁ ਹੈ ਦਿਤੋਨੁ ਰਿਜਕੁ ਸੰਬਾਹਿ ॥ (੪੭੨-੧੯, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

khaanaa peenaa pavitar hai diton rijak sambaaahi.

Eating and drinking are pure, since the Lord gives nourishment to all.

ਨਾਨਕ ਜਿਨੀ ਗੁਰਮੁਖਿ ਬੁਝਿਆ ਤਿਨਾ ਸੂਤਕੁ ਨਾਹਿ ॥੩॥ (੪੭੨-੧੯, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

naanak jin^Hee gurmukh bujhi-aa tin^Haa sootak naahi. ||3||

O Nanak, the Gurmukhs, who understand the Lord, are not stained by impurity. ||3||

ਪੰਨਾ ੪੭੩

ਪਉੜੀ ॥ (੪੭੩-੧)

pa-orhee.

Pauree:

ਸਤਿਗੁਰੁ ਵਡਾ ਕਰਿ ਸਾਲਾਹੀਐ ਜਿਸੁ ਵਿਚਿ ਵਡੀਆ ਵਡਿਆਈਆ ॥ (੪੭੩-੧, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

satgur vadaa kar salaah-ee-ai jis vich vadee-aa vadi-aa-ee-aa.

Praise the Great True Guru; within Him is the greatest greatness.

ਸਹਿ ਮੇਲੇ ਤਾ ਨਦਰੀ ਆਈਆ ॥ (੪੭੩-੧, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

seh maylay taa nadree aa-ee-aa.

When the Lord causes us to meet the Guru, then we come to see them.

ਜਾ ਤਿਸੁ ਭਾਣਾ ਤਾ ਮਨਿ ਵਸਾਈਆ ॥ (੪੭੩-੨, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

jaa tis bhaanaa taa man vasaa-ee-aa.

When it pleases Him, they come to dwell in our minds.

ਕਰਿ ਹੁਕਮੁ ਮਸਤਕਿ ਹਥੁ ਧਰਿ ਵਿਚਹੁ ਮਾਰਿ ਕਢੀਆ ਬੁਰਿਆਈਆ ॥ (੪੭੩-੨, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

kar hukam mastak hath Dhar vichahu maar kadhee-aa buri-aa-ee-aa.

By His Command, when He places His hand on our foreheads, wickedness departs from within.

ਸਹਿ ਤੁਠੈ ਨਉ ਨਿਧਿ ਪਾਈਆ ॥੧੮॥ (੪੭੩-੩, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

seh tuthai na-o niDh paa-ee-aa. ||18||

When the Lord is thoroughly pleased, the nine treasures are obtained. ||18||

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥ (੪੭੩-੩)

salok mehlaa 1.

Shalok, First Mehl:

ਪਹਿਲਾ ਸੁਚਾ ਆਪਿ ਹੋਇ ਸੁਚੈ ਬੈਠਾ ਆਇ ॥ (੪੭੩-੩, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

pahilaa suchaa aap ho-ay suchai baithaa aa-ay.

First, purifying himself, the Brahmin comes and sits in his purified enclosure.

ਸੁਚੇ ਅਗੈ ਰਖਿਓਨੁ ਕੋਇ ਨ ਭਿਟਿਓ ਜਾਇ ॥ (੪੭੩-੪, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

suchay agai rakhi-on ko-ay na bhiti-o jaa-ay.

The pure foods, which no one else has touched, are placed before him.

ਸੁਚਾ ਹੋਇ ਕੈ ਜੇਵਿਆ ਲਗਾ ਪੜਣਿ ਸਲੋਕੁ ॥ (੪੭੩-੪, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

suchaa ho-ay kai jayvi-aa lagaa parhan salok.

Being purified, he takes his food, and begins to read his sacred verses.

ਕੁਹਥੀ ਜਾਈ ਸਟਿਆ ਕਿਸੁ ਏਹੁ ਲਗਾ ਦੋਖੁ ॥ (੪੭੩-੫, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

kuhthee jaa-ee sati-aa kis ayhu lagaa dokh.

But it is then thrown into a filthy place - whose fault is this?

ਅੰਨੁ ਦੇਵਤਾ ਪਾਣੀ ਦੇਵਤਾ ਬੈਸੰਤਰੁ ਦੇਵਤਾ ਲੂਣੁ ਪੰਜਵਾ ਪਾਇਆ ਘਿਰਤੁ ॥ (੪੭੩-੫, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

ann dayvtaa paanee dayvtaa baisantar dayvtaa loon panjvaa paa-i-aa ghirat.

The corn is sacred, the water is sacred; the fire and salt are sacred as well; when the fifth thing, the ghee, is added,

ਤਾ ਹੋਆ ਪਾਕੁ ਪਵਿਤੁ ॥ (੪੭੩-੬, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

tā ho-aa paak pavit.

then the food becomes pure and sanctified.

ਪਾਪੀ ਸਿਉ ਤਨੁ ਗਡਿਆ ਥੁਕਾ ਪਈਆ ਤਿਤੁ ॥ (੪੭੩-੬, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

paapee si-o tan gadi-aa thukaa pa-ee-aa tīt.

Coming into contact with the sinful human body, the food becomes so impure that is spat upon.

ਜਿਤੁ ਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਨ ਉਚਰਹਿ ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਰਸ ਖਾਹਿ ॥ (੪੭੩-੬, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

jīt mukh naam na oochrahi bin naavai ras khaahi.

That mouth which does not chant the Naam, and without the Name eats tasty foods

ਨਾਨਕ ਏਵੈ ਜਾਣੀਐ ਤਿਤੁ ਮੁਖਿ ਥੁਕਾ ਪਾਹਿ ॥੧॥ (੪੭੩-੭, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

naanak ayvai jaanee-ai tīt mukh thukaa paahi. ||1||

- O Nanak, know this: such a mouth is to be spat upon. ||1||

ਮਃ ੧ ॥ (੪੭੩-੭)

mehlaa 1.

First Mehl:

ਭੰਡਿ ਜੰਮੀਐ ਭੰਡਿ ਨਿੰਮੀਐ ਭੰਡਿ ਮੰਗਣੁ ਵੀਆਹੁ ॥ (੪੭੩-੮, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

bhand jammee-ai bhand nimmee-ai bhand mangan vee-aahu.

From woman, man is born; within woman, man is conceived; to woman he is engaged and married.

ਭੰਡਹੁ ਹੋਵੈ ਦੋਸਤੀ ਭੰਡਹੁ ਚਲੈ ਰਾਹੁ ॥ (੪੭੩-੮, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

bhandahu hovai dostee bhandahu chalai raahu.

Woman becomes his friend; through woman, the future generations come.

ਭੰਡੁ ਮੁਆ ਭੰਡੁ ਭਾਲੀਐ ਭੰਡਿ ਹੋਵੈ ਬੰਧਾਨੁ ॥ (੪੭੩-੮, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

bhand mu-aa bhand bhaalee-ai bhand hovai banDhaan.

When his woman dies, he seeks another woman; to woman he is bound.

ਸੋ ਕਿਉ ਮੰਦਾ ਆਖੀਐ ਜਿਤੁ ਜੰਮਹਿ ਰਾਜਾਨ ॥ (੪੭੩-੯, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

so ki-o mandaa aakhee-ai jit jameh raajaan.
So why call her bad? From her, kings are born.

ਭੰਡਹੁ ਹੀ ਭੰਡੁ ਉਪਜੈ ਭੰਡੈ ਬਾਝੁ ਨ ਕੋਇ ॥ (੪੭੩-੯, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

bhandahu hee bhand oopjai bhandai baajh na ko-ay.
From woman, woman is born; without woman, there would be no one at all.

ਨਾਨਕ ਭੰਡੈ ਬਾਹਰਾ ਏਕੋ ਸਚਾ ਸੋਇ ॥ (੪੭੩-੧੦, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

naanak bhandai baahraa ayko sachaa so-ay.
O Nanak, only the True Lord is without a woman.

ਜਿਤੁ ਮੁਖਿ ਸਦਾ ਸਾਲਾਹੀਐ ਭਾਗਾ ਰਤੀ ਚਾਰਿ ॥ (੪੭੩-੧੦, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

jit mukh sadaa salaahee-ai bhaagaa ratee chaar.
That mouth which praises the Lord continually is blessed and beautiful.

ਨਾਨਕ ਤੇ ਮੁਖ ਉਜਲੇ ਤਿਤੁ ਸਚੈ ਦਰਬਾਰਿ ॥੨॥ (੪੭੩-੧੦, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

naanak tay mukh oojlay tit sachai darbaar. ||2||
O Nanak, those faces shall be radiant in the Court of the True Lord. ||2||

ਪਉੜੀ ॥ (੪੭੩-੧੧)

pa-orhee.
Pauree:

ਸਭੁ ਕੋ ਆਖੈ ਆਪਣਾ ਜਿਸੁ ਨਾਹੀ ਸੋ ਚੁਣਿ ਕਢੀਐ ॥ (੪੭੩-੧੧, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

sabh ko aakhai aapnaa jis naahee so chun kadhee-ai.
All call You their own, Lord; one who does not own You, is picked up and thrown away.

ਕੀਤਾ ਆਪੋ ਆਪਣਾ ਆਪੇ ਹੀ ਲੇਖਾ ਸੰਢੀਐ ॥ (੪੭੩-੧੨, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

keetaa aapo aapnaa aapay hee laykhaa sandhee-ai.
Everyone receives the rewards of his own actions; his account is adjusted accordingly.

ਜਾ ਰਹਣਾ ਨਾਹੀ ਐਤੁ ਜਗਿ ਤਾ ਕਾਇਤੁ ਗਾਰਬਿ ਹੰਢੀਐ ॥ (੪੭੩-੧੨, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

jaa rahnaa naahee ait jag taa kaa-it gaarab handhee-ai.
Since one is not destined to remain in this world anyway, why should he ruin himself in pride?

ਮੰਦਾ ਕਿਸੈ ਨ ਆਖੀਐ ਪੜਿ ਅਖਰੁ ਏਹੋ ਬੁਝੀਐ ॥ (੪੭੩-੧੩, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

mandaa kisai na aakhee-ai parh akhar ayho bujhee-ai.
Do not call anyone bad; read these words, and understand.

ਮੂਰਖੈ ਨਾਲਿ ਨ ਲੁਝੀਐ ॥੧੯॥ (੪੭੩-੧੩, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

moorkhai naal na lujhee-ai. ||19||

Don't argue with fools. ||19||

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥ (੪੭੩-੧੩)

salok mehlaa 1.

Shalok, First Mehl:

ਨਾਨਕ ਫਿਕੈ ਬੋਲਿਐ ਤਨੁ ਮਨੁ ਫਿਕਾ ਹੋਇ ॥ (੪੭੩-੧੪, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

naanak fikai boli-ai tan man fikaa ho-ay.

O Nanak, speaking insipid words, the body and mind become insipid.

ਫਿਕੋ ਫਿਕਾ ਸਦੀਐ ਫਿਕੇ ਫਿਕੀ ਸੋਇ ॥ (੪੭੩-੧੪, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

fiko fikaa sadee-ai fikay fikee so-ay.

He is called the most insipid of the insipid; the most insipid of the insipid is his reputation.

ਫਿਕਾ ਦਰਗਹ ਸਟੀਐ ਮੁਹਿ ਥੁਕਾ ਫਿਕੇ ਪਾਇ ॥ (੪੭੩-੧੪, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

fikaa dargeh satee-ai muhi thukaa fikay paa-ay.

The insipid person is discarded in the Court of the Lord, and the insipid one's face is spat upon.

ਫਿਕਾ ਮੂਰਖੁ ਆਖੀਐ ਪਾਣਾ ਲਹੈ ਸਜਾਇ ॥੧॥ (੪੭੩-੧੫, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

fikaa moorakh aakhee-ai paanaa lahai sajaa-ay. ||1||

The insipid one is called a fool; he is beaten with shoes in punishment. ||1||

ਮਃ ੧ ॥ (੪੭੩-੧੫)

mehlaa 1.

First Mehl:

ਅੰਦਰਹੁ ਝੂਠੇ ਪੈਜ ਬਾਹਰਿ ਦੁਨੀਆ ਅੰਦਰਿ ਫੈਲੁ ॥ (੪੭੩-੧੫, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

andrahu jhoothay paj baahar dune-aa andar fail.

Those who are false within, and honorable on the outside, are very common in this world.

ਅਠਸਠਿ ਤੀਰਥ ਜੇ ਨਾਵਹਿ ਉਤਰੈ ਨਾਹੀ ਮੈਲੁ ॥ (੪੭੩-੧੬, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

athsath tirath jay naaveh utrai naahee mail.

Even though they may bathe at the sixty-eight sacred shrines of pilgrimage, still, their filth does not depart.

ਜਿਨ੍ਹ ਪਟੁ ਅੰਦਰਿ ਬਾਹਰਿ ਗੁਦਰੁ ਤੇ ਭਲੇ ਸੰਸਾਰਿ ॥ (੪੭੩-੧੬, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

jin^H pat andar baahar gudarh tay bhalay sansaar.

Those who have silk on the inside and rags on the outside, are the good ones in this world.

ਤਿਨ੍ਹ ਨੇਹੁ ਲਗਾ ਰਬ ਸੇਤੀ ਦੇਖਨੇ ਵੀਚਾਰਿ ॥ (੪੭੩-੧੭, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

tin^H nayhu lagaa rab saytee daykhn^Hay veechaar.

They embrace love for the Lord, and contemplate beholding Him.

ਰੰਗਿ ਹਸਹਿ ਰੰਗਿ ਰੋਵਹਿ ਚੁਪ ਭੀ ਕਰਿ ਜਾਹਿ ॥ (੪੭੩-੧੮, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

rang haseh rang roveh chup bhee kar jaahi.

In the Lord's Love, they laugh, and in the Lord's Love, they weep, and also keep silent.

ਪਰਵਾਹ ਨਾਹੀ ਕਿਸੈ ਕੇਰੀ ਬਾਝੁ ਸਚੇ ਨਾਹ ॥ (੪੭੩-੧੯, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

parvaah naahee kisai kayree baajh sachay naah.

They do not care for anything else, except their True Husband Lord.

ਦਰਿ ਵਾਟ ਉਪਰਿ ਖਰਚੁ ਮੰਗਾ ਜਬੈ ਦੇਇ ਤ ਖਾਹਿ ॥ (੪੭੩-੨੦, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

dar vaat upar kharach mangaa jabai day-ay ta khaahi.

Sitting, waiting at the Lord's Door, they beg for food, and when He gives to them, they eat.

ਦੀਬਾਨੁ ਏਕੋ ਕਲਮ ਏਕਾ ਹਮਾ ਤੁਮ੍ਹਾ ਮੇਲੁ ॥ (੪੭੩-੨੧, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

deebaan ayko kalam aykaa hamaa tum^Haa mayl.

There is only One Court of the Lord, and He has only one pen; there, you and I shall meet.

ਦਰਿ ਲਏ ਲੇਖਾ ਪੀੜਿ ਛੁਟੈ ਨਾਨਕਾ ਜਿਉ ਤੇਲੁ ॥੨॥ (੪੭੩-੨੨, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

dar la-ay laykhaa peerh chhutai naankaa ji-o tayl. ||2||

In the Court of the Lord, the accounts are examined; O Nanak, the sinners are crushed, like oil seeds in the press. ||2||

ਪੰਨਾ ੪੭੪

ਪਉੜੀ ॥ (੪੭੪-੧)

pa-orhee.

Pauree:

ਆਪੇ ਹੀ ਕਰਣਾ ਕੀਓ ਕਲ ਆਪੇ ਹੀ ਤੇ ਧਾਰੀਐ ॥ (੪੭੪-੧, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

aapay hee karnaa kee-o kal aapay hee tai Dhaaree-ai.

You Yourself created the creation; You Yourself infused Your power into it.

ਦੇਖਹਿ ਕੀਤਾ ਆਪਣਾ ਧਰਿ ਕਚੀ ਪਕੀ ਸਾਰੀਐ ॥ (੪੭੪-੧, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

dayk^heh keet^aaa aapⁿaa D^har kachee pakee saaree-ai.

You behold Your creation, like the losing and winning dice of the earth.

ਜੋ ਆਇਆ ਸੋ ਚਲਸੀ ਸਭੁ ਕੋਈ ਆਈ ਵਾਰੀਐ ॥ (੪੭੪-੨, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

jo aa-i-aa so chalsee sab^h ko-ee aa-ee vaaree-ai.

Whoever has come, shall depart; all shall have their turn.

ਜਿਸ ਕੇ ਜੀਅ ਪਰਾਣ ਹਰਿ ਕਿਉ ਸਾਹਿਬੁ ਮਨਹੁ ਵਿਸਾਰੀਐ ॥ (੪੭੪-੨, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

jis kay jee-a paraanⁿ heh ki-o saahib manhu visaaree-ai.

He who owns our soul, and our very breath of life - why should we forget that Lord and Master from our minds?

ਆਪਣ ਹਥੀ ਆਪਣਾ ਆਪੇ ਹੀ ਕਾਜੁ ਸਵਾਰੀਐ ॥੨੦॥ (੪੭੪-੩, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

aapⁿ hathee aapⁿaa aapay hee kaaj savaaree-ai. ||20||

With our own hands, let us resolve our own affairs. ||20||

ਸਲੋਕੁ ਮਹਲਾ ੨ ॥ (੪੭੪-੩)

salok meh^laa 2.

Shalok, Second Mehl:

ਏਹ ਕਿਨੇਹੀ ਆਸਕੀ ਦੂਜੈ ਲਗੈ ਜਾਇ ॥ (੪੭੪-੩, ਆਸਾ, ਮਃ ੨)

ayh kinayhee aaskee doojai lagai jaa-ay.

What sort of love is this, which clings to duality?

ਨਾਨਕ ਆਸਕੁ ਕਾਂਢੀਐ ਸਦ ਹੀ ਰਹੈ ਸਮਾਇ ॥ (੪੭੪-੪, ਆਸਾ, ਮਃ ੨)

naanak aasak kaaⁿd^hee-ai sad^h hee rahai samaa-ay.

O Nanak, he alone is called a lover, who remains forever immersed in absorption.

ਚੰਗੈ ਚੰਗਾ ਕਰਿ ਮੰਨੇ ਮੰਦੈ ਮੰਦਾ ਹੋਇ ॥ (੪੭੪-੪, ਆਸਾ, ਮਃ ੨)

changai changa kar mannay mandai mandaa ho-ay.

But one who feels good only when good is done for him, and feels bad when things go badly

ਆਸਕੁ ਏਹੁ ਨ ਆਖੀਐ ਜਿ ਲੇਖੈ ਵਰਤੈ ਸੋਇ ॥੧॥ (੪੭੪-੫, ਆਸਾ, ਮਃ ੨)

aasak ayhu na aak^hee-ai je layk^hhai var^tai so-ay. ||1||

- do not call him a lover. He trades only for his own account. ||1||

ਮਹਲਾ ੨ ॥ (੪੭੪-੫)

meh^laa 2.

Second Mehl:

ਸਲਾਮੁ ਜਬਾਬੁ ਦੋਵੈ ਕਰੇ ਮੁੰਢਹੁ ਘੁਥਾ ਜਾਇ ॥ (੪੭੪-੫, ਆਸਾ, ਮਃ ੨)

salaam jabaab dovai karay mundhhu ghuthaa jaa-ay.

One who offers both respectful greetings and rude refusal to his master, has gone wrong from the very beginning.

ਨਾਨਕ ਦੋਵੈ ਕੂੜੀਆ ਥਾਇ ਨ ਕਾਈ ਪਾਇ ॥੨॥ (੪੭੪-੬, ਆਸਾ, ਮਃ ੨)

naanak dovai koorhee-aa thaa-ay na kaa-ee paa-ay. ||2||

O Nanak, both of his actions are false; he obtains no place in the Court of the Lord.
||2||

ਪਉੜੀ ॥ (੪੭੪-੬)

pa-orhee.

Pauree:

ਜਿਤੁ ਸੇਵਿਐ ਸੁਖੁ ਪਾਈਐ ਸੋ ਸਾਹਿਬੁ ਸਦਾ ਸਮੁਲੀਐ ॥ (੪੭੪-੬, ਆਸਾ, ਮਃ ੨)

jit sayvi-ai sukh paa-ee-ai so saahib sadaa sam^Haalee-ai.

Serving Him, peace is obtained; meditate and dwell upon that Lord and Master forever.

ਜਿਤੁ ਕੀਤਾ ਪਾਈਐ ਆਪਣਾ ਸਾ ਘਾਲ ਬੁਰੀ ਕਿਉ ਘਾਲੀਐ ॥ (੪੭੪-੭, ਆਸਾ, ਮਃ ੨)

jit keetaa paa-ee-ai aapnaa saa ghaal buree ki-o ghaalee-ai.

Why do you do such evil deeds, that you shall have to suffer so?

ਮੰਦਾ ਮੂਲਿ ਨ ਕੀਚਈ ਦੇ ਲੰਮੀ ਨਦਰਿ ਨਿਹਾਲੀਐ ॥ (੪੭੪-੭, ਆਸਾ, ਮਃ ੨)

mandaa mool na keech-ee day lammee nadar nihalee-ai.

Do not do any evil at all; look ahead to the future with foresight.

ਜਿਉ ਸਾਹਿਬ ਨਾਲਿ ਨ ਹਾਰੀਐ ਤੇਵੇਹਾ ਪਾਸਾ ਢਾਲੀਐ ॥ (੪੭੪-੮, ਆਸਾ, ਮਃ ੨)

ji-o saahib naal na haaree-ai tavayhaa paasaa dhaalee-ai.

So throw the dice in such a way, that you shall not lose with your Lord and Master.

ਕਿਛੁ ਲਾਹੇ ਉਪਰਿ ਘਾਲੀਐ ॥੨੧॥ (੪੭੪-੮, ਆਸਾ, ਮਃ ੨)

kichh laahay upar ghaalee-ai. ||21||

Do those deeds which shall bring you profit. ||21||

ਸਲੋਕੁ ਮਹਲਾ ੨ ॥ (੪੭੪-੯)

salok mehlaa 2.

Shalok, Second Mehl:

ਚਾਕਰੁ ਲਗੈ ਚਾਕਰੀ ਨਾਲੇ ਗਾਰਬੁ ਵਾਦੁ ॥ (੪੭੪-੯, ਆਸਾ, ਮਃ ੨)

chaakar lagai chaakree naalay gaarab vad.

If a servant performs service, while being vain and argumentative,

ਗਲਾ ਕਰੇ ਘਣੇਰੀਆ ਖਸਮ ਨ ਪਾਏ ਸਾਦੁ ॥ (੪੭੪-੯, ਆਸਾ, ਮਃ ੨)

galaa karay ghanayree-aa khasam na paa-ay saad.

he may talk as much as he wants, but he shall not be pleasing to his Master.

ਆਪੁ ਗਵਾਇ ਸੇਵਾ ਕਰੇ ਤਾ ਕਿਛੁ ਪਾਏ ਮਾਨੁ ॥ (੪੭੪-੧੦, ਆਸਾ, ਮਃ ੨)

aap gavaa-ay sayvaa karay taa kichh paa-ay maan.

But if he eliminates his self-conceit and then performs service, he shall be honored.

ਨਾਨਕ ਜਿਸ ਨੇ ਲਗਾ ਤਿਸੁ ਮਿਲੈ ਲਗਾ ਸੋ ਪਰਵਾਨੁ ॥੧॥ (੪੭੪-੧੦, ਆਸਾ, ਮਃ ੨)

naanak jis no lagaa tis milai lagaa so parvaan. ||1||

O Nanak, if he merges with the one with whom he is attached, his attachment becomes acceptable. ||1||

ਮਹਲਾ ੨ ॥ (੪੭੪-੧੧)

mehlaa 2.

Second Mehl:

ਜੋ ਜੀਇ ਹੋਇ ਸੁ ਉਗਵੈ ਮੁਹ ਕਾ ਕਹਿਆ ਵਾਉ ॥ (੪੭੪-੧੧, ਆਸਾ, ਮਃ ੨)

jo jee-ay ho-ay so ugvai muh kaa kahi-aa vaa-o.

Whatever is in the mind, comes forth; spoken words by themselves are just wind.

ਬੀਜੇ ਬਿਖੁ ਮੰਗੈ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਵੇਖਹੁ ਏਹੁ ਨਿਆਉ ॥੨॥ (੪੭੪-੧੧, ਆਸਾ, ਮਃ ੨)

beejay bikh mangai amrit vaykhhu ayhu ni-aa-o. ||2||

He sows seeds of poison, and demands Ambrosial Nectar. Behold - what justice is this? ||2||

ਮਹਲਾ ੨ ॥ (੪੭੪-੧੨)

mehlaa 2.

Second Mehl:

ਨਾਲਿ ਇਆਣੇ ਦੋਸਤੀ ਕਦੇ ਨ ਆਵੈ ਰਾਸਿ ॥ (੪੭੪-੧੨, ਆਸਾ, ਮਃ ੨)

naal i-aanay dostee kaday na aavai raas.

Friendship with a fool never works out right.

ਜੇਹਾ ਜਾਣੈ ਤੇਹੋ ਵਰਤੈ ਵੇਖਹੁ ਕੋ ਨਿਰਜਾਸਿ ॥ (੪੭੪-੧੨, ਆਸਾ, ਮਃ ੨)

jayhaa jaanai tayho vartai vaykhhu ko nirjaas.

As he knows, he acts; behold, and see that it is so.

ਵਸਤੁ ਅੰਦਰਿ ਵਸਤੁ ਸਮਾਵੈ ਦੂਜੀ ਹੋਵੈ ਪਾਸਿ ॥ (੪੭੪-੧੩, ਆਸਾ, ਮਃ ੨)

vastoo andar vasat samaavai doojee hovai paas.

One thing can be absorbed into another thing, but duality keeps them apart.

ਸਾਹਿਬ ਸੇਤੀ ਹੁਕਮੁ ਨ ਚਲੈ ਕਹੀ ਬਣੈ ਅਰਦਾਸਿ ॥ (੪੭੪-੧੩, ਆਸਾ, ਮਃ ੨)

saahib saytee hukam na chalai kahee banai ardaas.

No one can issue commands to the Lord Master; offer instead humble prayers.

ਕੂੜਿ ਕਮਾਣੈ ਕੂੜੋ ਹੋਵੈ ਨਾਨਕ ਸਿਫਤਿ ਵਿਗਾਸਿ ॥੩॥ (੪੭੪-੧੪, ਆਸਾ, ਮਃ ੨)

koorh kamaanai koorho hovai naanak sifath vigaas. ||3||

Practicing falsehood, only falsehood is obtained. O Nanak, through the Lord's Praise, one blossoms forth. ||3||

ਮਹਲਾ ੨ ॥ (੪੭੪-੧੪)

mehlaa 2.

Second Mehl:

ਨਾਲਿ ਇਆਣੇ ਦੋਸਤੀ ਵਡਾਰੂ ਸਿਉ ਨੇਹੁ ॥ (੪੭੪-੧੪, ਆਸਾ, ਮਃ ੨)

naal i-aanay dostee vadaaroo si-o nayhu.

Friendship with a fool, and love with a pompous person,

ਪਾਣੀ ਅੰਦਰਿ ਲੀਕ ਜਿਉ ਤਿਸ ਦਾ ਥਾਉ ਨ ਥੇਹੁ ॥੪॥ (੪੭੪-੧੫, ਆਸਾ, ਮਃ ੨)

paanee andar leek ji-o tis daa thaa-o na thayhu. ||4||

are like lines drawn in water, leaving no trace or mark. ||4||

ਮਹਲਾ ੨ ॥ (੪੭੪-੧੫)

mehlaa 2.

Second Mehl:

ਹੋਇ ਇਆਣਾ ਕਰੇ ਕੰਮੁ ਆਣਿ ਨ ਸਕੈ ਰਾਸਿ ॥ (੪੭੪-੧੫, ਆਸਾ, ਮਃ ੨)

ho-ay i-aanaa karay kamm aan na sakai raas.

If a fool does a job, he cannot do it right.

ਜੇ ਇਕ ਅਧ ਚੰਗੀ ਕਰੇ ਦੂਜੀ ਭੀ ਵੇਰਾਸਿ ॥੫॥ (੪੭੪-੧੬, ਆਸਾ, ਮਃ ੨)

jay ik adh changee karay doojee bhee vayraas. ||5||

Even if he does something right, he does the next thing wrong. ||5||

ਪਉੜੀ ॥ (੪੭੪-੧੬)

pa-orhee.

Pauree:

ਚਾਕਰੁ ਲਗੈ ਚਾਕਰੀ ਜੇ ਚਲੈ ਖਸਮੈ ਭਾਇ ॥ (੪੭੪-੧੬, ਆਸਾ, ਮਃ ੨)

chaakar lagai chaakree jay chalai khasmai bhaa-ay.

If a servant, performing service, obeys the Will of his Master,

ਹੁਰਮਤਿ ਤਿਸ ਨੇ ਅਗਲੀ ਓਹੁ ਵਜਹੁ ਭਿ ਦੂਣਾ ਖਾਇ ॥ (੪੭੪-੧੭, ਆਸਾ, ਮਃ ੨)

hurmat̄ tis no aglee oh vajahu bhe doonaa khaa-ay.
his honor increases, and he receives double his wages.

ਖਸਮੈ ਕਰੇ ਬਰਾਬਰੀ ਫਿਰਿ ਗੈਰਤਿ ਅੰਦਰਿ ਪਾਇ ॥ (੪੭੪-੧੭, ਆਸਾ, ਮਃ ੨)

khasmai karay baraabaree fir gairat̄ andar paa-ay.
But if he claims to be equal to his Master, he earns his Master's displeasure.

ਵਜਹੁ ਗਵਾਏ ਅਗਲਾ ਮੁਹੇ ਮੁਹਿ ਪਾਣਾ ਖਾਇ ॥ (੪੭੪-੧੮, ਆਸਾ, ਮਃ ੨)

vajahu gavaa-ay aglaa muhay muhi paanaa khaa-ay.
He loses his entire salary, and is also beaten on his face with shoes.

ਜਿਸ ਦਾ ਦਿਤਾ ਖਾਵਣਾ ਤਿਸੁ ਕਹੀਐ ਸਾਬਾਸਿ ॥ (੪੭੪-੧੮, ਆਸਾ, ਮਃ ੨)

jis daa ditaa khaavnaa tis kahee-ai saabaas.
Let us all celebrate Him, from whom we receive our nourishment.

ਨਾਨਕ ਹੁਕਮੁ ਨ ਚਲਈ ਨਾਲਿ ਖਸਮ ਚਲੈ ਅਰਦਾਸਿ ॥੨੨॥ (੪੭੪-੧੯, ਆਸਾ, ਮਃ ੨)

naanak hukam na chal-ee naal khasam chalai ardaas. ||22||
O Nanak, no one can issue commands to the Lord Master; let us offer prayers instead.
||22||

ਸਲੋਕੁ ਮਹਲਾ ੨ ॥ (੪੭੪-੧੯)

salok mehlaa 2.
Shalok, Second Mehl:

ਏਹ ਕਿਨੇਹੀ ਦਾਤਿ ਆਪਸ ਤੇ ਜੋ ਪਾਈਐ ॥ (੪੭੪-੧੯, ਆਸਾ, ਮਃ ੨)

ayh kinayhee daat̄ aapas tay jo paa-ee-ai.
What sort of gift is this, which we receive only by our own asking?

ਪੰਨਾ ੪੭੫

ਨਾਨਕ ਸਾ ਕਰਮਾਤਿ ਸਾਹਿਬ ਤੁਠੈ ਜੋ ਮਿਲੈ ॥੧॥ (੪੭੫-੧, ਆਸਾ, ਮਃ ੨)

naanak saa karmaat̄ saahib tuthai jo milai. ||1||
O Nanak, that is the most wonderful gift, which is received from the Lord, when He is totally pleased. ||1||

ਮਹਲਾ ੨ ॥ (੪੭੫-੧)

mehlaa 2.
Second Mehl:

ਏਹ ਕਿਨੇਹੀ ਚਾਕਰੀ ਜਿਤੁ ਭਉ ਖਸਮ ਨ ਜਾਇ ॥ (੪੭੫-੧, ਆਸਾ, ਮਃ ੨)

ayh kinayhee chaakree jit̄ bha-o khasam na jaa-ay.
What sort of service is this, by which the fear of the Lord Master does not depart?

ਨਾਨਕ ਸੇਵਕੁ ਕਾਵੀਐ ਜਿ ਸੇਤੀ ਖਸਮ ਸਮਾਇ ॥੨॥ (੪੭੫-੨, ਆਸਾ, ਮਃ ੨)

naanak sayvak kaadhee-ai je saytee khasam samaa-ay. ||2||

O Nanak, he alone is called a servant, who merges with the Lord Master. ||2||

ਪਉੜੀ ॥ (੪੭੫-੨)

pa-orhee.

Pauree:

ਨਾਨਕ ਅੰਤ ਨ ਜਾਪਨੀ ਹਰਿ ਤਾ ਕੇ ਪਾਰਾਵਾਰ ॥ (੪੭੫-੩, ਆਸਾ, ਮਃ ੨)

naanak ant na jaapn^hee har taa kay paaraavaar.

O Nanak, the Lord's limits cannot be known; He has no end or limitation.

ਆਪਿ ਕਰਾਏ ਸਾਖਤੀ ਫਿਰਿ ਆਪਿ ਕਰਾਏ ਮਾਰ ॥ (੪੭੫-੩, ਆਸਾ, ਮਃ ੨)

aap karaa-ay saakh^h-tee fir aap karaa-ay maar.

He Himself creates, and then He Himself destroys.

ਇਕਨਾ ਗਲੀ ਜੰਜੀਰੀਆ ਇਕਿ ਤੁਰੀ ਚੜਹਿ ਬਿਸੀਆਰ ॥ (੪੭੫-੩, ਆਸਾ, ਮਃ ੨)

ikn^haa galee janjeeree-aa ik turee char^heh bisee-aar.

Some have chains around their necks, while some ride on many horses.

ਆਪਿ ਕਰਾਏ ਕਰੇ ਆਪਿ ਹਉ ਕੈ ਸਿਉ ਕਰੀ ਪੁਕਾਰ ॥ (੪੭੫-੪, ਆਸਾ, ਮਃ ੨)

aap karaa-ay karay aap ha-o kai si-o karee pukaar.

He Himself acts, and He Himself causes us to act. Unto whom should I complain?

ਨਾਨਕ ਕਰਣਾ ਜਿਨਿ ਕੀਆ ਫਿਰਿ ਤਿਸ ਹੀ ਕਰਣੀ ਸਾਰ ॥੨੩॥ (੪੭੫-੪, ਆਸਾ, ਮਃ ੨)

naanak karnaa jin kee-aa fir tis hee kar^hnee saar. ||23||

O Nanak, the One who created the creation - He Himself takes care of it. ||23||

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥ (੪੭੫-੫)

salok mehlaa 1.

Shalok, First Mehl:

ਆਪੇ ਭਾਂਡੇ ਸਾਜਿਅਨੁ ਆਪੇ ਪੂਰਣੁ ਦੇਇ ॥ (੪੭੫-੫, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

aapay bhaaⁿday saaji-an aapay pooran day-ay.

He Himself fashioned the vessel of the body, and He Himself fills it.

ਇਕਨੀ ਦੁਧੁ ਸਮਾਈਐ ਇਕਿ ਚੁਲ੍ਹੈ ਰਹਨਿ ਚੜੇ ॥ (੪੭੫-੬, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

ikn^hee du^h samaa-ee-ai ik chul^hai rehni^h char^hhay.

Into some, milk is poured, while others remain on the fire.

ਇਕਿ ਨਿਹਾਲੀ ਪੈ ਸਵਨਿ ਇਕਿ ਉਪਰਿ ਰਹਨਿ ਖੜੇ ॥ (੪੭੫-੬, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

ik nihaalee pai savni^h ik upar rahan khar^hhay.

Some lie down and sleep on soft beds, while others remain watchful.

ਤਿਨ੍ਹਾ ਸਵਾਰੇ ਨਾਨਕਾ ਜਿਨ੍ਹ ਕਉ ਨਦਰਿ ਕਰੇ ॥੧॥ (੪੭੫-੭, ਆਸਾ, ਮਃ ੧)

tin^haa savaaray naankaa jin^h ka-o naḁar karay. ||1||

He adorns those, O Nanak, upon whom He casts His Glance of Grace. ||1||

ਮਹਲਾ ੨ ॥ (੪੭੫-੭)

mehlaa 2.

Second Mehl:

ਆਪੇ ਸਾਜੇ ਕਰੇ ਆਪਿ ਜਾਈ ਭਿ ਰਖੈ ਆਪਿ ॥ (੪੭੫-੭, ਆਸਾ, ਮਃ ੨)

aapay saajay karay aap jaa-ee bhe rak^hai aap.

He Himself creates and fashions the world, and He Himself keeps it in order.

ਤਿਸੁ ਵਿਚਿ ਜੰਤ ਉਪਾਇ ਕੈ ਦੇਖੈ ਥਾਪਿ ਉਥਾਪਿ ॥ (੪੭੫-੮, ਆਸਾ, ਮਃ ੨)

tis vich janṯ upaa-ay kai dayk^hai thaap uthaap.

Having created the beings within it, He oversees their birth and death.

ਕਿਸ ਨੋ ਕਹੀਐ ਨਾਨਕਾ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਆਪੇ ਆਪਿ ॥੨॥ (੪੭੫-੮, ਆਸਾ, ਮਃ ੨)

kis no kahee-ai naankaa sab^h kich^h aapay aap. ||2||

Unto whom should we speak, O Nanak, when He Himself is all-in-all? ||2||

ਪਉੜੀ ॥ (੪੭੫-੮)

pa-or^hee.

Pauree:

ਵਡੇ ਕੀਆ ਵਡਿਆਈਆ ਕਿਛੁ ਕਹਣਾ ਕਹਣੁ ਨ ਜਾਇ ॥ (੪੭੫-੯, ਆਸਾ, ਮਃ ੨)

vaday kee-aa vadi-aa-ee-aa kich^h kahⁿaa kahaⁿ na jaa-ay.

The description of the greatness of the Great Lord cannot be described.

ਸੋ ਕਰਤਾ ਕਾਦਰ ਕਰੀਮੁ ਦੇ ਜੀਆ ਰਿਜਕੁ ਸੰਬਾਹਿ ॥ (੪੭੫-੯, ਆਸਾ, ਮਃ ੨)

so kartaa kaad^ar kareem day jee-aa rijak sambaahi.

He is the Creator, all-lowerful and benevolent; He gives sustenance to all beings.

ਸਾਈ ਕਾਰ ਕਮਾਵਣੀ ਧੁਰਿ ਛੋਡੀ ਤਿੰਨੈ ਪਾਇ ॥ (੪੭੫-੧੦, ਆਸਾ, ਮਃ ੨)

saa-ee kaar kamaavⁿee Dhur ch^hodee tinnai paa-ay.

The mortal does that work, which has been pre-destined from the very beginning.

ਨਾਨਕ ਏਕੀ ਬਾਹਰੀ ਹੋਰ ਦੂਜੀ ਨਾਹੀ ਜਾਇ ॥ (੪੭੫-੧੦, ਆਸਾ, ਮਃ ੨)

naanak aykee baahree hor doojee naahee jaa-ay.

O Nanak, except for the One Lord, there is no other place at all.

ਸੋ ਕਰੇ ਜਿ ਤਿਸੈ ਰਜਾਇ ॥੨੪॥੧॥ ਸੁਧੁ (੪੭੫-੧੦, ਆਸਾ, ਮਃ ੨)

so karay je tisai rajaa-ay. ||24||1|| suDhu

He does whatever He wills. ||24||1|| Sudh||

